

EURÓPSKY PARLAMENT

2004



2009

Výbor pre hospodárske a menové veci

2007/0196(COD)

11.3.2008

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY 8 - 66

**Návrh stanoviska
Bernhard Rapkay
(PE400.566v01-00)**

k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa
smernica 2003/55/ES o spoločných pravidlách pre vnútorný trh so zemným
plynom

Návrh smernice – pozmeňujúci akt
(KOM(2007)0529 – C6-0317/2007 – 2007/0196(COD))

AM_Com_LegOpinion

Návrh smernice – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 1a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(1a) Pre zabezpečenie efektívneho a nediskriminačného prístupu do siete je vhodné, aby tam, kde existujú vertikálne integrované podniky, boli prepravné a distribučné systavy prevádzkované právne samostatnými organizačnými jednotkami. Komisia by mala na dosiahnutie tejto požiadavky zhodnotiť opatrenia s rovnakým účinkom vyvinuté členskými štátmi a v prípade potreby predložiť návrhy na zmenu a doplnenie tejto smernice. Je potrebné zvoliť rozdielne prístupy k preprave a distribúcii, preto by mala Komisia posilnením právomoci regulátorov riešiť pretrvávajúce ťažkosti, najmä pripojenia do siete pre nové subjekty, zvlášť pre bioplyn a plyn od výrobcov biomasy.

Or. en

Odôvodnenie

Rôzne požiadavky na oddelenie vlastníctva zo strany prevádzkovateľov prepravnej a distribučnej sústavy by nemali nových účastníkov trhu odrádzať od používania distribučnej siete. Je potrebné aktívne podporovať bioplyn a plyn z biomasy s cieľom dosiahnuť cieľ EÚ v oblasti obnoviteľnej energie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9
Sophia in 't Veld

Návrh smernice – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 10

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(10) Zriadenie prevádzkovateľov sústavy bez záujmov týkajúcich sa dodávky a

vypúšťa sa

t'ažby by malo umožniť vertikálne integrovaným spoločnostiam zachovať si vlastníctvo aktív siete a súčasne zabezpečiť efektívne oddelenie záujmov za predpokladu, že nezávislý prevádzkovateľ sústavy vykonáva všetky činnosti prevádzkovateľa siete a že je zavedená podrobná regulácia a rozsiahly regulačný kontrolný mechanizmus.

Or. en

Odôvodnenie

Európsky parlament vo svojom uznesení z 10. júla 2007 zdôraznil, že oddelené vlastníctvo na úrovni prepravy je najúčinnnejším nástrojom podpory investícií do infraštruktúry nediskriminačným spôsobom, spravodlivého prístupu k sieti pre nové subjekty a transparentnosti. Preto by sa nemali navrhovať žiadne výnimky.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10 Bernhard Rapkay

Návrh smernice – pozmeňujúci akt Odôvodnenie 10a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(10a) Pri dodržaní ustanovení na účinné a efektívne podnikovo-právne oddelenie vlastníctva si vertikálne integrované spoločnosti môžu ponechať vlastníctvo aktív siete a súčasne zabezpečiť efektívne oddelenie záujmov za predpokladu, že prevádzkovateľ sústavy vykonáva všetky funkcie prevádzkovateľa siete a že sa zabezpečí podrobná regulácia a rozsiahly regulačný kontrolný mechanizmus.

Or. de

Odôvodnenie

Členské štáty musia mať tretiu realizovateľnú možnosť, ktorá nepredstavuje nijaký závažný zásah do vlastníckych štruktúr členských štátov a ktorá umožňuje vertikálne integrovaným

podnikom, aby ďalej prevádzkovali sieť v rámci zväzku, pričom musia dodržiavať prísne podmienky a povinnosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11
Heide Rühle, Alain Lipietz

Návrh smernice – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 10a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(10a) Na uľahčenie účinnej integrácie trhu by mal postup oddelovania umožniť spoločné prevádzkovanie niekoľkých prepravných a distribučných sústav, napríklad prostredníctvom nezávislého regionálneho prevádzkovateľa sústavy.

Or. en

Odôvodnenie

Účinné oddelenie prevádzkovateľov prepravnej sústavy a výrobných alebo dodávateľských podnikov je pre zabezpečenie nediskriminačného prístupu zásadné, postup oddelovania vlastníctva však musí viesť k integrácii trhu a nie k jeho fragmentácii. Na vyjasnenie tejto skutočnosti by sa malo doplniť nové odôvodnenie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12
Sophia in 't Veld

Návrh smernice – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 11

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(11) Ak je podnik, ktorý vlastní prepravnú sústavu, súčasťou vertikálne integrovaného podniku, členské štáty by mali mať možnosť vybrať si medzi oddelením vlastníctva a, formou výnimky, zriadením prevádzkovateľov sústavy, ktorí sú nezávislí od záujmov dodávky a ťažby. Je potrebné zabezpečiť úplnú efektívnosť riešenia spojeného s nezávislým

vypúšťa sa

*prevádzkovateľom sústavy
prostredníctvom dodatočných osobitných
pravidiel. S cieľom v plnej miere ochrániť
záujem akcionárov vertikálne
integrovanej spoločnosti by mali mať
členské štáty takisto možnosť vybrať si, či
implementovať oddelenie vlastníctva
priamo zbavením majetku alebo
rozdelením akcií integrovanej spoločnosti
do akcií sieťovej spoločnosti a akcií
zostávajúcich dodávateľských
a ťažobných podnikov za predpokladu, že
sa dodržia požiadavky vyplývajúce z
oddelenia vlastníctva.*

Or. en

Odôvodnenie

Európsky parlament vo svojom uznesení z 10. júla 2007 zdôraznil, že oddelené vlastníctvo na úrovni prepravy je najúčinnnejším nástrojom podpory investícií do infraštruktúry nediskriminačným spôsobom, spravodlivého prístupu k sieti pre nové subjekty a transparentnosti. Preto by sa nemali navrhovať žiadne výnimky.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13 Bernhard Rapkay

Návrh smernice – pozmeňujúci akt Odôvodnenie 11

Text predložený Komisiou

(11) Ak je podnik, ktorý vlastní prepravnú sústavu, súčasťou vertikálne integrovaného podniku, členské štáty by mali mať možnosť vybrať si medzi oddelením vlastníctva **a, formou výnimky**, zriadením prevádzkovateľov sústavy, ktorí sú nezávislí od záujmov dodávky a ťažby. *Je potrebné zabezpečiť úplnú efektívnosť riešenia spojeného s nezávislým prevádzkovateľom sústavy prostredníctvom dodatočných osobitných pravidiel. S cieľom v plnej miere ochrániť*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(11) Ak je podnik, ktorý vlastní prepravnú sústavu, súčasťou vertikálne integrovaného podniku, členské štáty by mali mať možnosť vybrať si medzi oddelením vlastníctva, zriadením prevádzkovateľov sústavy, ktorí sú nezávislí od záujmov dodávky a ťažby, **a účinným a efektívnym občianskoprávnym oddelením vlastníctva prevádzkovateľov prepravnej sústavy**. *Treba zabezpečiť úplnú efektívnosť riešenia spojeného s nezávislým prevádzkovateľom sústavy*

záujem akcionárov vertikálne integrovaných spoločností by mali mať členské štáty takisto možnosť vybrať si, či implementovať oddelenie vlastníctva priamo zbavením majetku alebo rozdelením akcií integrovanej spoločnosti do akcií sieťovej spoločnosti a akcií zostávajúcich dodávateľských a ťažobných podnikov za predpokladu, že sa dodržia požiadavky vyplývajúce z oddelenia vlastníctva.

prostredníctvom dodatočných osobitných pravidiel. S cieľom v plnej miere ochrániť záujem akcionárov vertikálne integrovaných spoločností by mali mať členské štáty takisto možnosť vybrať si, či implementovať oddelenie vlastníctva priamo zbavením majetku alebo rozdelením akcií integrovanej spoločnosti do akcií sieťovej spoločnosti a akcií zostávajúcich dodávateľských a ťažobných podnikov za predpokladu, že sa dodržia požiadavky vyplývajúce z oddelenia vlastníctva.

Or. de

Odôvodnenie

Členské štáty musia mať tretiu realizovateľnú možnosť, ktorá nepredstavuje nijaký závažný zásah do vlastníckych štruktúr členských štátov a ktorá umožňuje vertikálne integrovaným podnikom, aby ďalej prevádzkovali sieť v rámci zväzku, pričom musia dodržiavať prísne podmienky a povinnosti.

Okrem toho všetky tri možnosti musia byť rovnocenné.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14 Christian Ehler

Návrh smernice – pozmeňujúci akt Odôvodnenie 12

Text predložený Komisiou

(12) Pri implementácii efektívneho oddelenia by sa mala dodržiavať zásada nediskriminácie medzi verejným a súkromným sektorom. Na tento účel by žiadna osoba nemala byť schopná ovplyvňovať, sama alebo spoločne, zloženie, hlasovanie alebo rozhodovanie orgánov prevádzkovateľov prepravnej sústavy a dodávateľských podnikov. **Za predpokladu, že príslušný členský štát môže preukázať, že sa táto požiadavka dodržiava, mohli by ťažobné a dodávateľské činnosti, na jednej strane, a**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(12) Pri implementácii efektívneho oddelenia by sa mala dodržiavať zásada nediskriminácie medzi verejným a súkromným sektorom. Na tento účel by žiadna osoba nemala byť schopná ovplyvňovať, sama alebo spoločne, zloženie, hlasovanie alebo rozhodovanie orgánov prevádzkovateľov prepravnej sústavy a dodávateľských podnikov.

*prepravné činnosti, na druhej strane,
kontrolovať dva rozdielne verejné orgány.*

Or. de

Odôvodnenie

Rovnaké zaobchádzanie bez ohľadu na vlastnícke vzťahy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15
Heide Rühle, Alain Lipietz

Návrh smernice – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod -1 (nový)
Smernica 2003/55/ES
Článok 1 – odsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(-1) Článok 1 ods. 2 sa nahrádza takto:

2. Pravidlá stanovené touto smernicou pre zemný plyn vrátane skvapalneného zemného plynu (LNG) sa nediskriminačným spôsobom uplatňujú aj na bioplyn a plyn z biomasy alebo iné druhy plynu, pokiaľ sa takéto plyny dajú technicky a bezpečne vtlačiť do sústavy a prepravovať v sústave zemného plynu.

Or. en

Odôvodnenie

Za predpokladu, že sa dodržia prahy technickej a chemickej bezpečnosti jednotlivých plynov, musí sa zdôrazniť potreba nediskriminačného prístupu k plynom z rôznych zdrojov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16
Benoît Hamon

Návrh smernice – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 1a (nový)
Smernica 2003/55/ES
Článok 3 – odsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(1a) Odsek 2 článku 3 sa nahrádza takto:

„2. Berúc plne do úvahy príslušné ustanovenia zmluvy, najmä jej článku 86, môžu členské štáty uložiť podnikom pôsobiacim v plynárenskom sektore vo všeobecnom ekonomickom záujme povinnosti služby vo verejnom záujme, ktoré sa môžu týkať bezpečnosti, vrátane zabezpečenia dodávky, pravidelnosti, kvality a ceny dodávok, ako aj ochrany životného prostredia, vrátane energetickej efektívnosti a ochrany ovzdušia. Tieto povinnosti majú byť jasne definované, transparentné, nediskriminačné, overiteľné a majú zaručovať rovnosť prístupu plynárenských spoločností EU k národným spotrebiteľom. Tieto povinnosti môžu mať formu zákonnej úpravy cien za dodávky vrátane stanovenia najvyššej ceny za dodávky plynu koncovým zákazníkom. Vo vzťahu k bezpečnosti dodávky, energetickej efektívnosti/riadeniu strany spotreby a pre splnenie environmentálnych cieľov, ako sú definované v tomto odseku, môžu členské štáty zaviesť implementáciu dlhodobého plánovania, berúc do úvahy možnosť, že o prístup do sústavy sa usilujú aj tretie strany.“

Or. fr

Odôvodnenie

Je veľmi dôležité, aby sa zachovala výslovne kapacita členských štátov na regulovanie ceny za túto dôležitú službu, akou sú dodávky plynu. Členské štáty podľa vzoru európskej legislatívy

v oblasti mobilnej telefónie musia mať možnosť najmä na stanovenie najvyššej ceny za dodávky plynu koncovým zákazníkom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17
Heide Rühle, Alain Lipietz

Návrh smernice – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 1a
Smernica 2003/55/ES
Článok 3 – odsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(1a) Článok 3 ods. 2 sa nahrádza takto:

2. Berúc plne do úvahy príslušné ustanovenia zmluvy, najmä jej článku 86, môžu členské štáty uložiť podnikom pôsobiacim v plynárenskom sektore vo všeobecnom hospodárskom záujme povinnosti služby vo verejnom záujme, ktoré sa môžu týkať bezpečnosti vrátane zabezpečenia dodávky, pravidelnosti, kvality a ceny dodávok, ochrany životného prostredia vrátane energetickej efektívnosti a cieľov Spoločenstva v oblasti využívania obnoviteľnej energie, a ochrany ovzdušia. Tieto povinnosti budú jasne definované, transparentné, nediskriminačné, overiteľné a zaručia rovnosť prístupu plynárenských spoločností EU k národným spotrebiteľom. Vo vzťahu k bezpečnosti dodávky, energetickej efektívnosti/riadeniu strany dopytu a pre splnenie environmentálnych cieľov, ako sa uvádza v tomto odseku, môžu členské štáty zaviesť dlhodobé plánovanie pri zohľadnení možnosti, že o prístup do sústavy sa usilujú aj tretie strany.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18
Christian Ehler

Návrh smernice – pozmeňujúci akt

Článok 1 – bod 2

Smernica 2003/55/ES

Článok 3 – odsek 7

Text predložený Komisiou

„7. Komisia môže **prijat'** usmernenia na implementáciu tohto článku. Toto opatrenie určené na zmenu a doplnenie nepodstatných prvkov tejto smernice jej doplnením sa **prijme** v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 30 ods. 3.“

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

„7. Komisia môže **zmeniť** pokyny na implementáciu tohto článku. Toto opatrenie určené na zmenu a doplnenie nepodstatných prvkov tejto smernice jej doplnením sa **zmení** v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 30 ods. 3.

Or. de

Odôvodnenie

Pomocou tohto návrhu sa má zabezpečiť, že pokyny bude v rámci riadneho postupu schvaľovať Parlament a Rada.

Prenos zodpovednosti na Komisiu by sa mal obmedzovať na prípadné nevyhnutné úpravy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19

Heide Rühle, Alain Lipietz

Návrh smernice – pozmeňujúci akt

Článok 1 – bod 2a (nový)

Smernica 2003/55/ES

Článok 5

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(2a) Článok 5 sa nahrádza takto:

Členské štáty zabezpečia monitorovanie otázok bezpečnosti dodávok. Ak to členské štáty považujú za vhodné, môžu postúpiť túto úlohu regulačným orgánom uvedeným v článku 25 ods. 1. Toto monitorovanie pokrýva najmä rovnováhu dodávky a dopytu na národnom trhu, úroveň očakávaného budúceho dopytu a dostupných

dodávok, predpokladanú ďalšiu kapacitu v štádiu plánovania alebo výstavby, kvalitu a úroveň údržby sietí, využívanie bioplynu a plynu z biomasy, ako aj opatrenia na pokrytie najvyššieho dopytu a na riešenie výpadku v dodávkach jedného alebo viacerých dodávateľov. Príslušné orgány najneskôr do 31. júla každého roka uverejnia správu popisujúcu zistenia vyplývajúce z monitorovania týchto otázok, ako aj všetky prijaté alebo plánované opatrenia na ich riešenie, a bez meškania ju odošlú Komisii.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20
Christian Ehler

Návrh smernice – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 3

Smernica 2003/55/ES

Článok 5a – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. Komisia môže **prijat'** usmernenia o spolupráci v oblasti regionálnej súdržnosti. Toto opatrenie určené na zmenu a doplnenie nepodstatných prvkov tejto smernice jej doplnením sa **prijme** v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 30 ods. 3.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. Komisia môže **zmeniť** pokyny na spoluprácu v oblasti regionálnej spolupráce. Toto opatrenie určené na zmenu a doplnenie nepodstatných prvkov tejto smernice jej doplnením sa **zmení** v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 30 ods. 3.

Or. de

Odôvodnenie

Pomocou tohto návrhu sa má zabezpečiť, že pokyny bude v rámci riadneho postupu schvaľovať Parlament a Rada. Prenos zodpovednosti na Komisiu by sa mal obmedzovať na prípadné nevyhnutné úpravy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21
Jean-Paul Gauzès

Návrh smernice – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 3a (nový)
Smernica 2003/55/ES
Článok 6a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(3a) Vkladá sa tento článok:

„Článok 6a

Ustanovenia týkajúce sa oddelenia

S cieľom zabezpečiť nezávislosť prevádzkovateľov prepravných sústav členské štáty zabezpečia, že vertikálne integrované podniky budú od... dodržiavať ustanovenia článku 7 ods. 1 písmená a) až d) týkajúce sa oddelenia vlastníctva (OU), článku 9 týkajúce sa nezávislých prevádzkovateľov sústav (ISO) alebo ustanovenia článku 9b týkajúce sa účinného a efektívneho oddelenia (EEU).*

** Jeden rok odo dňa transpozície.“*

Or. en

Odôvodnenie

Musí sa zaviesť alternatívny spôsob zabezpečenia nezávislosti TSO.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22
Benoît Hamon

Návrh smernice – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 3a (nový)
Smernica 2003/55/ES
Článok 6a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(3a) Vkladá sa tento článok:

„Článok 6a

Alternatívne požiadavky oddelenia

S cieľom zabezpečiť nezávislosť prevádzkovateľov prepravných sústav členské štáty zabezpečia, že vertikálne integrované podniky budú od ... * dodržiavať článok 7 ods. 1 písmená a) až d) týkajúci sa oddelenia vlastníctva (OU), článok 9 týkajúci sa nezávislých prevádzkovateľov sústav (ISO) alebo článok 9b týkajúci sa účinného a efektívneho oddelenia (EEU).

**Jeden rok odo dňa transpozície.“*

Or. en

Odôvodnenie

Je potrebné predložiť alternatívny spôsob.

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23
Bernhard Rapkay**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 3a (nový)
Smernica 2003/55/ES
Článok 6a (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(3a) Vkladá sa tento článok:

„Článok 6a

***Predpisy na oddelenie vlastníctva
prevádzkovateľov prenosovej sústavy***

***Členské štáty sa pri zabezpečovaní
nezávislosti prevádzkovateľov prenosovej***

*sústavy starajú o to, aby od ... **
...vertikálne integrované podniky
dodržovali buď článok 7 ods. 1 písm. a)
až d) o úplnom oddelení vlastníctva,
článok 9 o nezávislých prevádzkovateľoch
siete, alebo článok 9b o účinnom
a efektívnom podnikovo-právnom
oddelení vlastníctva.

**Jeden rok po transpozícii*

Or. de

Odôvodnenie

Členské štáty musia mať tretiu realizovateľnú možnosť, ktorá nepredstavuje nijaký závažný zásah do vlastníckych štruktúr členských štátov a ktorá umožňuje vertikálne integrovaným podnikom, aby ďalej prevádzkovali sieť v rámci zväzku, pričom musia dodržiavať prísne podmienky a povinnosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24 **Sophia in 't Veld**

Návrh smernice – pozmeňujúci akt

Článok 1 – bod 4

Smernica 2003/55/ES

Článok 7 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. Členské štáty môžu povoliť výnimky z ustanovení odseku 1 písm. b) a c) do [dva roky po dátume transpozície] pod podmienkou, že prevádzkovatelia prepravnej sústavy nie sú súčasťou vertikálne integrovaného podniku.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Odôvodnenie

Európsky parlament vo svojom uznesení z 10. júla 2007 zdôraznil, že oddelené vlastníctvo na úrovni prepravy je najúčinnnejším nástrojom podpory investícií do infraštruktúry nediskriminačným spôsobom, spravodlivého prístupu k sieti pre nové subjekty a

transparentnosti. Preto by sa nemali navrhovať žiadne výnimky.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25 **Sophia in 't Veld**

Návrh smernice – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 4
Smernica 2003/55/ES
Článok 7 – odsek 5

Text predložený Komisiou

5. Povinnosť stanovená v odseku 1 písm. a) sa považuje za splnenú v situácii, keď viaceré podniky vlastniace prepravné systavy vytvoria spoločný podnik, ktorý koná ako prevádzkovateľ prepravnej systavy vo viacerých členských štátoch pre príslušné prepravné systavy. Žiadny iný podnik nemôže byť súčasťou spoločného podniku, pokiaľ **nebol schválený na základe článku 9a ako nezávislý prevádzkovateľ systavy.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5. Povinnosť stanovená v odseku 1 písm. a) sa považuje za splnenú v situácii, keď viaceré podniky vlastniace prepravné systavy vytvoria spoločný podnik, ktorý koná ako prevádzkovateľ prepravnej systavy vo viacerých členských štátoch pre príslušné prepravné systavy. Žiadny iný podnik nemôže byť súčasťou spoločného podniku, pokiaľ **nie je plne v súlade s týmto článkom.**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26 **Christian Ehler**

Návrh smernice – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 5
Smernica 2003/55/ES
Článok 7b – odsek 13

Text predložený Komisiou

13. Komisia **prijme usmernenia**, prostredníctvom ktorých sa stanovia podrobné pravidlá postupu, ktorý sa má dodržiavať pri uplatňovaní odsekov 6 až 9. Toto opatrenie určené na zmenu a doplnenie nepodstatných prvkov tejto smernice jej doplnením sa **prijme** v súlade s regulačným postupom s kontrolou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

13. Komisia **môže zmeniť pokyny**, prostredníctvom ktorých sa stanovia podrobné pravidlá postupu, ktorý sa má dodržiavať pri uplatňovaní odsekov 6 až 9. Toto opatrenie určené na zmenu a doplnenie nepodstatných prvkov tejto smernice jej doplnením sa **zmení** v súlade s regulačným postupom s kontrolou

uvedeným v článku 30 ods. 3.

uvedeným v článku 30 ods. 3.

Or. de

Odôvodnenie

Pomocou tohto návrhu sa má zabezpečiť, že pokyny bude v rámci riadneho postupu schvaľovať Parlament a Rada. Prenos zodpovednosti na Komisiu by sa mal obmedzovať na prípadné nevyhnutné úpravy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27 Bernhard Rapkay

Návrh smernice – pozmeňujúci akt

Článok 1 – bod 6a (nový)

Smernica 2003/55/ES

Článok 8 – odseky 4a až 4h (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(6a) V článku 8 sa dopĺňajú tieto odseky:

„4a. Prevádzkovatelia prepravnej sústavy pripravia aspoň každé 2 roky desaťročný plán rozvoja siete. Tento plán obsahuje účinné opatrenia na zabezpečenie primeranosti systému a bezpečnosti dodávok energie. V pláne sa najmä:

a) pre účastníkov trhu uvedú hlavné prepravné infraštruktúry, ktoré by sa mali v priebehu najbližších desiatich rokov vybudovať

b) uvedú všetky investície, o ktorých sa už rozhodlo a nové investície, o vykonaní ktorých sa musí rozhodnúť v najbližších troch rokoch.

4b. S cieľom vypracovať tento desaťročný plán rozvoja siete každý prevádzkovateľ prepravnej sústavy primerane odhadne vývoj výroby, spotreby a výmien s ostatnými krajinami a zohľadní existujúce regionálne a celoeurópske plány investícií do sietí. Prevádzkovateľ prepravnej sústavy svoje odhady poskytne

národnému regulačnému orgánu vo vhodnej časovej lehote.

4c. Národný regulačný orgán na základe návrhu desaťročného plánu rozvoja siete otvoreným a transparentným spôsobom vykoná konzultácie so všetkými relevantnými používateľmi siete a môže zverejniť výsledky svojej konzultácie, najmä v súvislosti s možnými investičnými potrebami.

4d. Národný regulačný orgán preverí, či desaťročný plán rozvoja siete zahŕňa všetky investičné potreby stanovené pri konzultáciách a môže požiadať prevádzkovateľa prepravnej sústavy, aby svoj plán pozmenil.

4e. Ak prevádzkovateľ prepravnej sústavy odmietne vykonať konkrétnu investíciu uvedenú v desaťročnom pláne rozvoja siete, ktorá sa má uskutočniť v najbližších troch rokoch, členské štáty zabezpečia, aby mal regulačný orgán právomoc:

a) požiadať prevádzkovateľa prepravnej sústavy o splnenie svojich investičných záväzkov prostredníctvom vlastných finančných prostriedkov alebo

b) vyhlásiť verejnú súťaž pre nezávislých investorov na potrebné investície do prepravnej sústavy, pričom môže prevádzkovateľov prepravnej sústavy požiadať o súhlas s:

- financovaním treťou stranou*
- vybudovaním nového aktíva treťou stranou*
- vybudovaním nového aktíva treťou stranou a/alebo*
- navýšením kapitálu na financovanie nevyhnutných investícií a s tým, že sa nezávislým investorom umožní podieľať sa na kapitále.*

Príslušné opatrenia týkajúce sa financovania podliehajú schváleniu regulačným orgánom.

Ak prevádzkovateľ prepravnej sústavy alebo tretia strana vykonajú konkrétnu investíciu, regulácia taríf umožní pokrytie takejto investície z výnosov.

4f. Národný regulačný orgán monitoruje a vyhodnocuje plnenie investičného plánu.

4g. Prevádzkovatelia prepravnej sústavy sú povinní vytvoriť a zverejniť transparentné a účinné postupy pre nediskriminačné pripojenie tretích strán do siete. Tieto postupy budú podliehať schváleniu národnými regulačnými orgánmi.

4h. Prevádzkovatelia prepravnej sústavy nesmú odmietnuť nové pripojenie výhradne z dôvodu budúcich obmedzení voľných sieťových kapacít, napr. preťaženia vo vzdialených častiach prepravnej sústavy. Prevádzkovatelia prepravnej sústavy sú povinní poskytnúť potrebné informácie.

Prevádzkovatelia prepravnej sústavy nesmú odmietnuť nový bod pripojenia výlučne z dôvodu, že bude viesť k dodatočným nákladom v súvislosti s potrebným zvýšením prvkov siete v okolí bodu pripojenia.

Or. en

Odôvodnenie

Napriek tomu, že alternatíva účinného a efektívneho právneho oddelenia vlastníctva už obsahuje niekoľko prísnych ustanovení týkajúcich sa TSO, veľká časť týchto ustanovení musí platiť aj pre TSO s neoddeliteľným vlastníctvom a pre TSO v alternatíve ISO. Nediskriminačný prístup tretích strán a nevyhnutné investície do siete sa musia vždy zabezpečiť, bez ohľadu na to, kto je vlastníkom siete.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28
Heide Rühle, Alain Lipietz

Návrh smernice – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 6a (nový)
Smernica 2003/55/ES
Článok 8 – odsek 4a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(6a) V článku 8 sa dopĺňa tento odsek:

„4a. Prevádzkovatelia prepravnej sústavy vybudujú dostatočnú prepojovaciu kapacitu medzi svojou prepravnou infraštruktúrou, aby sa uspokojil všetok primeraný dopyt po kapacite, zjednodušil celkovo výkonný trh a splnili sa kritériá bezpečnosti dodávok plynu.“

Or. en

Odôvodnenie

Je potrebné posilniť úlohy TSO, aby sa zaručilo maximálne využitie súčasnej kapacity na nediskriminačnom základe a aby sa nová infraštruktúra budovala v mieste dopytu trhu. Tieto zmeny sú nevyhnutné na integráciu európskeho energetického trhu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29
Heide Rühle, Alain Lipietz

Návrh smernice – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 6b (nový)
Smernica 2003/55/ES
Článok 8 – odsek 4b (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(6b) Do článku 8 sa dopĺňa tento odsek:

„4b. Prevádzkovatelia prepravnej sústavy maximalizujú svoju prepravnú kapacitu poskytovanú na trhu a pri pridelovaní a prerušovaní kapacity na oboch stranách hranice nesmú rozlišovať medzi dodávateľmi na území vlastného štátu a

mimo neho.“

Or. en

Odôvodnenie

Je potrebné posilniť úlohy TSO, aby sa zaručilo maximálne využitie súčasnej kapacity na nediskriminačnom základe a aby sa nová infraštruktúra budovala v mieste dopytu trhu. Tieto zmeny sú nevyhnutné na integráciu európskeho energetického trhu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30
Heide Rühle, Alain Lipietz

Návrh smernice – pozmeňujúci akt

Článok 1 – bod 8

Smernica 2003/55/ES

Článok 9

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Článok sa vypúšťa

Or. en

Odôvodnenie

Model nezávislého prevádzkovateľa sústavy so sebou prináša byrokraciu a finančne nákladnú regulačnú kontrolu, a preto nie je vhodnou alternatívou modelu úplného oddelenia vlastníctva.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31
Sophia in 't Veld

Návrh smernice – pozmeňujúci akt

Článok 1 – bod 8

Smernica 2003/55/ES

Článok 9

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Článok sa vypúšťa

Or. en

Odôvodnenie

Európsky parlament vo svojom uznesení z 10. júla 2007 zdôraznil, že oddelené vlastníctvo na úrovni prepravy je najúčinnnejším nástrojom podpory investícií do infraštruktúry nediskriminačným spôsobom, spravodlivého prístupu k sieti pre nové subjekty a transparentnosti. Preto by sa nemali navrhovať žiadne výnimky.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32
Heide Rühle, Alain Lipietz

Návrh smernice – pozmeňujúci akt

Článok 1 – bod 8

Smernica 2003/55/ES

Článok 9a

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Článok sa vypúšťa

Or. en

Odôvodnenie

Model nezávislého prevádzkovateľa sústavy so sebou prináša byrokraciu a finančne nákladnú regulačnú kontrolu, a preto nie je vhodnou alternatívou modelu úplného oddelenia vlastníctva.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33
Christian Ehler

Návrh smernice – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 8
Smernica 2003/55/ES
Článok 9a

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Článok sa vypúšťa

Or. de

Odôvodnenie

Pomocou tohto návrhu sa má zabezpečiť, že pokyny bude v rámci riadneho postupu schvaľovať Parlament a Rada. Prenos zodpovednosti na Komisiu by sa mal obmedzovať na prípadné nevyhnutné úpravy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34
Sophia in 't Veld

Návrh smernice – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 8
Smernica 2003/55/ES
Článok 9a

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Článok sa vypúšťa

Or. en

Odôvodnenie

Európsky parlament vo svojom uznesení z 10. júla 2007 zdôraznil, že oddelené vlastníctvo na úrovni prepravy je najúčinnnejším nástrojom podpory investícií do infraštruktúry nediskriminačným spôsobom, spravodlivého prístupu k sieti pre nové subjekty a transparentnosti. Preto by sa nemali navrhovať žiadne výnimky.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35
Christian Ehler

Návrh smernice – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 8

Smernica 2003/55/ES
Článok 9a – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Komisia môže **prijat'** usmernenia na zabezpečenie úplného a efektívneho dodržiavania odseku 2 tohto článku zo strany vlastníka prepravnej sústavy a prevádzkovateľa zásobníka. Toto opatrenie určené na zmenu a doplnenie nepodstatných prvkov tejto smernice jej doplnením sa **prijme** v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 30 ods. 3.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Komisia môže **zmeniť** pokyny na zabezpečenie úplného a efektívneho dodržiavania odseku 2 tohto článku zo strany vlastníka prepravnej sústavy a prevádzkovateľa zásobníka. Toto opatrenie určené na zmenu a doplnenie nepodstatných prvkov tejto smernice jej doplnením sa **zmení** v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 30 ods. 3.

Or. de

Odôvodnenie

Pomocou tohto návrhu sa má zabezpečiť, že pokyny bude v rámci riadneho postupu schvaľovať Parlament a Rada. Prenos zodpovednosti na Komisiu by sa mal obmedzovať na prípadné nevyhnutné úpravy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36
Bernhard Rapkay

Návrh smernice – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 8a (nový)

Smernica 2003/55/ES
Článok 9b (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(8a) Vkladá sa tento článok:

Článok 9b

**Účinné a efektívne podnikovo-právne
oddelenie vlastníctva prenosových sústav
Aktíva, zariadenia, personál a identita**

(1) Prevádzkovatelia prenosových sústav dostanú k dispozícii všetky personálne, vecné a finančné prostriedky vertikálne integrovaného podniku, ktoré sú potrebné na obchodnú činnosť pri preprave plynu. Zabezpečuje sa predovšetkým toto:

a) všetky aktíva, ktoré sú potrebné na pravidelnú obchodnú činnosť pri preprave plynu, sú vo vlastníctve prevádzkovateľa prenosovej siete;

b) všetok personál, ktorý je potrebný na pravidelnú obchodnú činnosť pri preprave plynu, zamestnáva priamo prevádzkovateľ prenosovej sústavy;

c) primerané finančné prostriedky na budúce investičné projekty sa uvoľňujú podľa ročného finančného plánu.

Oblasti činnosti podľa písmen a až c obsahujú aspoň:

- **zastúpenie prevádzkovateľov prenosových sústav a kontakty s tretími stranami a regulačnými orgánmi,**
- **zabezpečovania a reguláciu prístupu tretích strán, najmä nových účastníkov trhu z oblasti bioplynu,**
- **vymáhanie poplatkov za prístup, príjmov z riadenia preťaženia a poplatkov podľa kompenzačných mechanizmov medzi prevádzkovateľmi prenosovej sústavy v súlade s článkom 7 Nariadenia (ES) č. 1775/2005 Európskeho parlamentu a Rady z 28. septembra 2005 o podmienkach prístupu do prepravných sietí pre zemný plyn*,**
- **prevádzku, údržbu a rozvoj prenosovej sústavy,**
- **investičné plánovanie, ktoré zabezpečí dlhodobú schopnosť sústavy uspokojovať primeraný dopyt a zaručí bezpečnosť dodávok energie,**
- **právne poradenstvo a právne**

zastúpenie,

- *účtovné služby a služby informačných technológií;*

(2) Poskytovanie personálu a poskytovanie služieb všetkých a všetkým obchodným odvetviam vertikálne integrovaného podniku, ktoré využívajú funkcie výroby alebo dodávok, je zakázané.

(3) Prevádzkovateľ prenosovej sústavy nesmie vykonávať nijaké obchodné činnosti ani iné činnosti okrem prenosu, ktoré by mohli byť v rozpore s jeho úlohami, vrátane vlastníctva akcií alebo podielov v podniku alebo časti vertikálne integrovaného podniku alebo ktoréhokoľvek iného plynárenského či elektrárenského podniku. Výnimky z toho si vyžadujú predchádzajúce povolenie národného regulačného orgánu a obmedzujú sa iba na vlastníctvo akcií a podielov v inom prenosovom podniku.

(4) Prevádzkovateľ prenosovej sústavy má vlastnú podnikovú identitu, ktorá sa jasne líši od vertikálne integrovaného podniku a má iné označenie, inú komunikáciu a iné prevádzkové priestory.

(5) Prevádzkovateľ prenosovej siete nesmie poskytovať vertikálne integrovanému podniku nijaké citlivé informácie či informácie, ktoré predstavujú konkurenčnú výhodu, ak tieto informácie neposkytuje rovnakou mierou a nediskriminačne všetkým účastníkom trhu. O aký druh informácií v tomto ustanovení ide, určí prevádzkovateľ prenosovej siete spolu s národným regulačným orgánom.

(6) Účtovníctvo prevádzkovateľov prenosovej siete kontroluje iná osoba ako osoba, ktorá kontroluje vertikálne integrovaný podnik a všetky jeho pridružené spoločnosti.

Nezávislosť manažmentu, riadenia, resp. vedenia podniku prevádzkovateľa

prenosovej sústavy

(7) Rozhodnutia o vymenovaní a o každom predčasnom skončení pracovného pomeru riaditeľ'a, resp. členov vedenia prevádzkovateľ'a prenosovej sústavy, ako aj zodpovedajúce zmluvné dohovory v rámci pracovného pomeru a jeho skončenia sa oznámia národnému regulačnému orgánu. Tieto rozhodnutia a dohovory budú záväzné len vtedy, keď regulačný orgán v časovom horizonte troch týždňov po oznámení nevyužil svoje právo námietky. Regulačný orgán môže vzniesť námietku v prípade vymenovania a zodpovedajúcich zmluvných dohovorov vtedy, keď vzniknú závažné pochybnosti v súvislosti s odbornou nezávislosťou vymenovaného riaditeľ'a, resp. člena vedenia, alebo v prípade predčasného skončenia pracovného pomeru a zodpovedajúcich zmluvných dohovorov, keď existujú závažné pochybnosti o odôvodnenosti týchto opatrení.

(8) Účinné práva na sťažnosť na regulačnom úrade alebo na súde sa poskytujú na všetky sťažnosti riaditeľ'a, resp. členov vedenia prevádzkovateľ'a prenosovej sústavy proti predčasnému skončeniu ich pracovného pomeru.

(9) Regulačný orgán musí prijať rozhodnutie o sťažnosti do šiestich mesiacov. Prekročenie tejto lehoty je možné len vtedy, keď je vecne odôvodnené.

(10) Po skončení pracovného pomeru s prevádzkovateľ'om prenosovej sústavy sa príslušný riaditeľ', resp. členovia vedenia nesmú pracovať v pobočke vertikálne integrovaného podniku, ktorý zabezpečuje funkcie výroby a dodávok, po dobu najmenej troch rokov.

(11) Riaditeľ', resp. členovia vedenia si neoponechávajú nijaké podiely a nedostávajú nijakú náhradu od nijakého podniku vertikálne integrovanej

spoločnosti s výnimkou prevádzkovateľ a prenosovej sústavy. Jeho/ich mzda za prácu vôbec nezávisí od oblastí činnosti vertikálne integrovaného podniku okrem činnosti prevádzkovateľ a prenosovej sústavy.

(12) Riaditeľ alebo členovia vedenia prevádzkovateľ a prenosovej siete nie sú oprávnení niest' priamu alebo nepriamu zodpovednosť za prevádzku inej pobočky vertikálne integrovaného podniku.

(13) Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia tohto článku, prevádzkovateľ prenosovej sústavy, nezávisle od integrovaného plynárenského podniku, má všetky efektívne rozhodovacie právomoci týkajúce sa aktív potrebných na prevádzku, údržbu a rozvoj sústavy. Toto nie je v rozpore s koordinačnými mechanizmami, pomocou ktorých sa zabezpečuje, že materský podnik môže stanoviť všeobecné hranice výšky zadĺženia dcérskeho podniku. Materský podnik nesmie vydávať nijaké pokyny súvisiace s každodennou prevádzkou či jednotlivými rozhodnutiami týkajúcimi sa výstavby alebo modernizácie prenosovej sústavy, ktoré nepresahujú podmienky schváleného finančného plánu alebo ekvivalentného nástroja.

Dozorná rada / správna rada

(14) Predseda dozornej rady/správnej rady prevádzkovateľ a prenosovej sústavy a jej členovia nie sú oprávnení mať podiel v nijakej pobočke vertikálne integrovaného podniku. Okrem toho nesmú byť členmi dozornej rady/správnej rady nijakého obchodného odvetvia alebo dcérskeho podniku vertikálne integrovaného podniku.

(15) Členovia dozornej rady/správnej rady prevádzkovateľ a prenosovej sústavy sú nezávislé a sú vymenúvaní do funkcie na obdobie najmenej piatich rokov. Ich vymenovanie sa oznamuje regulačnému orgánu a nadobúda účinnosť za

podmienok uvedených v odseku 7.

(16) Na účely odseku 13 člen dozornej rady/správnej rady prevádzkovateľ a prenosovej sústavy sa považuje za nezávislého vtedy, keď nemá nijaký obchodný ani iný vzťah k vertikálne integrovanému podniku, k jeho väčšinovým akcionárom ani k vedeniu vertikálne integrovaného podniku ani k jeho väčšinovým akcionárom, ktorý by mohol spôsobiť konflikt záujmov, ktorý by mohol obmedzovať jeho schopnosť posudzovať. Musia sa dodržať predovšetkým tieto podmienky:

a) počas piatich rokov pred jeho vymenovaním za člena dozornej rady/správnej rady nebol spolupracovníkom pobočky vertikálne integrovaného podniku, ktorý zabezpečuje funkcie výroby a dodávok;

b) nevlastní nijaké podiely a nedostáva nijakú náhradu do vertikálne integrovaného podniku ani od nijakého príbuzného podniku s výnimkou prevádzkovateľ a prenosovej sústavy;

c) počas mandátu člena dozornej rady/správnej rady neudržiava nijaký dôležitý obchodný vzťah s nijakou pobočkou vertikálnej integrovaného podniku, ktorý zabezpečuje funkciu dodávok energie;

d) nie je členom vedenia podniku, v ktorom vertikálne integrovaný podniku vymenúva členov dozornej rady/správnej rady.

Splnomocnenec pre rovnaké zaobchádzanie (oddelenie vlastníctva)

(17) Členské štáty zabezpečujú, že prevádzkovatelia prenosovej siete vypracujú program rovnakého zaobchádzania, v ktorom sa musia zakotviť opatrenia na vylúčenie diskriminujúceho správania. V programe sa zakotvujú konkrétne povinnosti pracovníkov na dosiahnutie tohto cieľa.

Program musí byť schválený regulačným orgánom. Plnenie programu nezávisle sleduje splnomocnenec pre rovnaké zaobchádzanie. Regulačný orgán má právo vyvodiť postihy v prípade neprimeraného plnenia programu rovnakého zaobchádzania.

(18) Riaditeľ, resp. vedenie prevádzkovateľ a prenosovej sústavy vymenúva osobu alebo úrad ako splnomocnenca pre rovnaké zaobchádzanie s týmito zodpovednosťami:

a) monitorovanie plnenia programu rovnakého zaobchádzania;

b) vypracovanie podrobnej výročnej správy, ktorej kritériá definuje regulačný orgán v zhode s európskou agentúrou pre spoluprácu energetických regulačných orgánov; určenie opatrení na presadzovanie programy rovnakého zaobchádzania a predloženie správy regulačnému orgánu;

c) vydávanie odporúčaní týkajúcich sa programu rovnakého zaobchádzania a jeho plnenia.

(19) Nezávislosť splnomocnenca pre rovnaké zaobchádzanie sa zaručuje najmä podmienkami jeho pracovnej zmluvy.

(20) Splnomocnenec pre rovnaké zaobchádzanie má možnosť pravidelne sa obracať na dozornú radu/správnu radu prevádzkovateľ a prenosovej sústavy, vertikálne integrovaného podniku a regulačný orgán.

(21) Splnomocnenec pre rovnaké zaobchádzanie sa zúčastňuje na všetkých zasadnutiach dozornej rady/správnej rady prevádzkovateľ a prenosovej sústavy, ktoré sa týkajú nasledujúcich oblastí:

a) podmienok prístupu a pripojenia na rozvodnú sieť vrátane vymáhania poplatkov za prístup, poplatkov za riadenie preťaženia a platieb v rámci kompenzačných mechanizmov medzi

prevádzkovateľmi prenosovej sústavy v súlade s článkom 7 nariadenia (ES) č. 1775/2005;

b) projekty, ktorá sa budú realizovať, na prevádzkovanie, údržbu a budovanie prenosovej sústavy vrátane investícií do spojovacej infraštruktúry a do prípojok;

c) vyrovnávacie predpisy vrátane predpisov o rezervnej energii;

d) odber energie na pokrytie strát energie.

(22) Splnomocnenec pre rovnaké zaobchádzanie sa počas zasadnutí stará o to, aby sa dozornej rade/správnej rade nepredkladali diskriminujúcim spôsobom informácie o oblastiach činnosti výrobcov alebo dodávateľov, ktoré by mohli byť hospodársky výhodné.

(23) Splnomocnenec pre rovnaké zaobchádzanie má prístup ku všetkým dôležitým knihám, podkladom a kancelárskym priestorom prevádzkovateľa a prenosovej sústavy a ku všetkým informáciám, ktoré sú potrebné na riadny výkon jeho pracovných povinností.

(24) Splnomocnenca pre rovnaké zaobchádzanie môže riaditeľ, resp. vedenie vymenovať a prepustiť výlučne po predchádzajúcom súhlase regulačného orgánu.

(25) Splnomocnenec pre rovnaké zaobchádzanie nesmie po svojom odvolaní udržiavať nijaké obchodné vzťahy s vertikálne integrovaným podnikom po dobu najmenej piatich rokov.

Budovanie sústavy a právomoci pre prijímanie investičných rozhodnutí

(26) Prevádzkovatelia prenosovej sústavy vypracúvajú aspoň každé dva roky desaťročný plán na budovanie sústavy. Pripravujú účinné opatrenia na zabezpečovanie dostupnosti sústavy a bezpečnosti dodávok.

(27) Desat'ročný plán na budovanie sústavy musí najmä:

a) upozorniť účastníka trhu na hlavné prenosové infraštruktúry, ktoré by sa mali vybudovať počas nasledujúcich desiatich rokov;

b) obsahovať všetky investície, o ktorých sa už rozhodlo, a určiť nové investície, o ktorých sa musí rozhodnúť v nasledujúcich troch rokoch.

(28) Pri vypracúvaní desat'ročného plánu na budovanie sústavy každý prevádzkovateľ prenosovej sústavy formuluje odôvodnené odhady týkajúce sa vývoja, výroby, spotreby a výmeny s inými krajinami a zohľadňuje regionálne a európske investičné plány pre existujúcu sústavu. Prevádzkovateľ prenosovej sústavy včas prekladá regulačnému orgánu príslušný návrh.

(29) Regulačný orgán otvorene a transparentne vypočúva všetkých dôležitých používateľov sústavy na základe návrhu desat'ročného plánu na budovanie sústavy a môže zverejniť výsledok vypočítavacieho postupu, najmä možné potreby investícií.

(30) Regulačný orgán zisťuje, či desat'ročný plán na budovanie sústavy pokrýva celkovú potrebu investícií, ktorá sa určila počas vypočítania. Regulačný orgán môže nariadiť prevádzkovateľovi prenosovej sústavy, aby svoj plán zmenil.

(31) Keď prevádzkovateľ prenosovej sústavy odmietne realizovať investície, ktoré sú uvedené v desat'ročnom pláne na budovanie sústavy a ktoré sa majú realizovať v nasledujúcich troch rokoch, členský štát zisťuje, či regulačný orgán má kompetencie na jedno z nasledujúcich opatrení:

a) nariadiť prevádzkovateľovi prenosovej sústavy pomocou všetkých právnych prostriedkov, aby využil všetky finančné kapacity, a tak splnil svoje investičné

záväzky; alebo

b) vyzvať nezávislých investorov, aby predložili ponuku na potrebné investície do prenosovej sústavy, a nariadiť prevádzkovateľovi prenosovej sústavy:

- súhlasiť s financovaním treťou stranou;*
- súhlasiť s výstavbou treťou stranou alebo nájsť príslušné nové aktíva,*
- prevádzkovať príslušný nový majetok,*
- akceptovať nahromadenie kapitálu, aby sa umožnilo financovanie potrebných investícií a aby sa na tomto kapitále mohli podieľať nezávislí investori.*

Príslušný systém financovania musí byť schválený regulačným orgánom. Regulácia tarifných príjmov umožňuje pokryť náklady na tieto investície.

(32) Regulačný orgán kontroluje a hodnotí plnenie investičného plánu.

Rozhodovacie právomoci v súvislosti s prístupom tretích strán do prenosovej sústavy

(33) Prevádzkovatelia prenosovej sústavy sú povinní vypracovať a zverejniť transparentný a účinný postup na nediskriminačný prístup tretích strán do sústavy. Tento postup musí byť schválený národnými regulačnými orgánmi.

(34) Prevádzkovatelia prenosových sústav nie sú oprávnení odmietnuť prístup tretích strán z dôvodu možných budúcich obmedzení kapacity sústavy, napr. z dôvodu preťaženia vo vzdialených častiach prenosovej sústavy. Prevádzkovateľ prenosovej sústavy je povinný poskytovať potrebné informácie.

(35) Prevádzkovatelia prenosovej sústavy nie sú oprávnení odmietnuť prístup z jediného dôvodu, že by spôsobil dodatočné náklady v súvislosti s požadovaným zvýšením kapacity sieťových prvkov v blízkosti prípojky.

Regionálna spolupráca

(36) Keď si členské štáty zvolia spôsob regionálnej spolupráce, musia stanoviť prevádzkovateľom prenosovej sústavy určité povinnosti, ktoré sa prejavujú v jasne definovanom časovom rámci. Okrem toho sa tieto povinnosti musia viesť k postupnému vytvoreniu spoločnej regionálnej rozvodnej centrály (common regional dispatching centre), ktorá najneskôr šesť rokov po nadobudnutí účinnosti tejto smernice zodpovedá za bezpečnostné otázky.

(37) Členské štáty v rámci regionálnej spolupráce po dohode s Komisiou určujú regionálneho koordinátora.

(38) Regionálny koordinátor na regionálnej úrovni podporuje spoluprácu regulačných orgánov a všetkých iných príslušných orgánov, prevádzkovateľov sústavy, energetických búrz (Power Exchanges), používateľov sústavy a účastníkov trhu. Predovšetkým musí:

a) podporovať nové, účinné investície do spojovacej infraštruktúry. Na tento účel pomáha prevádzkovateľom prenosovej sústavy pri vypracúvaní regionálneho plánu spojovacej infraštruktúry a prispieva ku koordinácii ich investičných rozhodnutí a v prípade potreby ich postupu Open-Season (otvorených období);

b) podporovať účinné a bezpečné využívanie sústavy. Na tento účel prispieva pomocou vypracovania spoločného prideľovania a spoločných ochranných mechanizmov ku koordinácii medzi prevádzkovateľmi prenosovej siete, národnými regulačnými orgánmi a inými príslušnými národnými orgánmi;

c) každoročne predkladať Komisii a príslušným členským štátom správy o pokroku dosiahnutom v regiónoch a o ťažkostiach a prekážkach, ktoré by mohli pokrok zabrzdiť.

Postihy

(39) Národný regulačný orgán dostáva na to, aby mohol plniť povinnosti, ktoré mu nariaďuje tento článok, tieto práva:

a) právo požadovať od prevádzkovateľov prepravnej sústavy akékoľvek informácie a priamo kontaktovať všetkých zamestnancov prevádzkovateľa prenosovej sústavy; ak existujú pochybnosti, môže sa toto právo použiť aj na vertikálne integrovaný podnik a jeho pobočky;

b) právo vykonať všetky potrebné kontroly prevádzkovateľa prenosovej sústavy a v prípade pochybností vertikálne integrovaného podniku a jeho pobočiek; platia ustanovenia článku 20 Nariadenia Rady (ES) č. 1/2003 zo 16. decembra 2002 o vykonávaní pravidiel hospodárskej súťaže stanovených v článkoch 81 a 82 Zmluvy.**

(40) Národný regulačný orgán dostáva na plnenie povinností v zmysle tohto článku právo na vyvodzovanie účinných, primeraných a odstrašujúcich postihov pre prevádzkovateľa prenosovej sústavy a/alebo vertikálne integrovaný podnik, ak tieto neplnia svoje povinnosti podľa tohto článku alebo rozhodnutí národných regulačných orgánov. Toto právo obsahuje:

a) právo na udeľovanie účinných, primeraných a odstrašujúcich pokút, ktorých výška sa vypočítava podľa obratu prevádzkovateľa prenosovej sústavy;

b) právo vydať nariadenia na zákaz diskriminačného správania;

c) právo odňať prevádzkovateľovi prenosovej sústavy aspoň čiastočne jeho licenciu, keď opakovane porušuje ustanovenia tohto článku o oddelení vlastníctva.

* Ú. v. ES L 289, 3.11.2005, s. 1.

** Ú. v. ES L 1, 4.1.2003, s. 1. Naposledy

Odôvodnenie

Členské štáty musia mať tretiu realizovateľnú možnosť, ktorá nepredstavuje nijaký závažný zásah do vlastníckych štruktúr členských štátov a ktorá umožňuje vertikálne integrovaným podnikom, aby ďalej prevádzkovali sieť v rámci zväzku, pričom musia dodržiavať prísne podmienky a povinnosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37
Jean-Paul Gauzès

Návrh smernice – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 8
Smernica 2003/55/ES
Článok 9b (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Článok 9b

Účinné a efektívne oddelenie prepravných sústav

Aktíva, vybavenie, personál a identita

1. Prevádzkovatelia prepravných sústav disponujú všetkými ľudskými, fyzickými a finančnými zdrojmi vertikálne integrovaných podnikov potrebnými pre pravidelnú prepravu plynu.

Prevádzkovatelia prepravných sústav najmä:

a) vlastnia aktíva potrebné na pravidelnú prepravu plynu

b) zamestnávajú personál potrebný na pravidelnú prepravu plynu

c) vykonávajú lízing pracovnej sily a poskytovanie služieb prostredníctvom ktorejkoľvek alebo pre ktorúkoľvek pobočku vertikálne integrovaného podniku, ktorý sa zaoberá výrobou alebo

dodávkou len na nediskriminačnom základe, podlieha súhlasu národného regulačného orgánu, aby sa vylúčili problémy v súvislosti s hospodárskou súťažou a konflikty záujmov

d) majú v primeranej časovej lehote k dispozícii vhodné finančné zdroje na budúce investičné projekty.

2. Činnosti považované za potrebné na pravidelnú prepravu plynu, ktoré sú uvedené v odseku 1, zahŕňajú aspoň:

a) zastupovanie prevádzkovateľa prepravnej sústavy a kontakty s tretími stranami a regulačnými orgánmi;

b) udeľovanie a riadenie prístupu tretích strán

c) vyberanie poplatkov za prístup, poplatkov za preťaženie

d) prevádzkovanie, údržba a rozvoj prepravnej sústavy

e) investičné plánovanie zabezpečujúce dlhodobú schopnosť sústavy uspokojovať primeraný dopyt a zabezpečovať spoľahlivosť dodávok

právne služby a

g) účtovníctvo a služby informačných technológií.

3. Prevádzkovatelia prepravnej sústavy majú právnu formu akciovej spoločnosti.

4. Prevádzkovatelia prepravnej sústavy majú vlastnú firemnú identitu výrazne odlišnú od vertikálne integrovaného podniku a majú samostatnú značku, komunikáciu a priestory.

5. Účtovníctvo prevádzkovateľov prepravnej sústavy kontroluje iná osoba ako tá, ktorá kontroluje vertikálne integrovaný podnik a všetky jeho pridružené spoločnosti.

Nezávislosť riadenia prevádzkovateľa prepravnej sústavy, výkonného riaditeľa alebo výkonnej rady

6. Rozhodnutia o vymenovaní a o akomkoľvek predčasnom ukončení pracovného pomeru výkonného riaditeľa/členov výkonnej rady prevádzkovateľa a prepravnej sústavy a o príslušných zmluvných dohodách o zamestnaní a o jeho ukončení sa oznamujú regulačnému orgánu alebo inému príslušnému národnému verejnemu orgánu. Tieto rozhodnutia a dohody sa môžu stať právne záväznými len ak regulačný orgán alebo iný príslušný národný verejný orgán nevyužil svoje právo veta do troch týždňov od oznámenia. Veto je možné použiť v prípade, že existujú závažné pochybnosti o profesionálnej nezávislosti kandidáta na jednej strane alebo o odôvodnení predčasného ukončenia pracovného pomeru na druhej strane.

7. V prípade akýchkoľvek sťažností manažmentu prevádzkovateľa a prepravnej sústavy na predčasné ukončenie pracovného pomeru sa zabezpečia účinné práva na odvolanie sa na regulačný orgán, iný príslušný národný verejný orgán alebo súd.

8. Po ukončení pracovného pomeru u prevádzkovateľa a prepravnej sústavy sa výkonný riaditeľ/člen výkonnej rady nesmie podieľať na činnosti žiadnej pobočky vertikálne integrovaného podniku, ktorý sa zaoberá výrobou alebo dodávkou, počas najmenej troch rokov.

9. Výkonný riaditeľ/člen výkonnej rady nesmie vlastniť žiaden podiel ani dostávať žiadnu kompenzáciu od žiadnej inej spoločnosti v rámci vertikálne integrovaného podniku ako od prevádzkovateľa a prepravnej sústavy. Jeho, jej alebo ich plat ani jeho časť nezávisí od iných činností vertikálne integrovaného podniku ako tých, ktoré vykonáva prevádzkovateľ prepravnej sústavy.

10. Výkonný riaditeľ alebo členovia

výkonnej rady prevádzkovateľa a prepravnej sústavy nie sú zodpovední, priamo alebo nepriamo, za každodennú prevádzku akejkoľvek inej pobočky vertikálne integrovaného podniku.

11. Bez toho, aby bol dotknutý tento článok, má mať prevádzkovateľ prepravnej sústavy účinné rozhodovacie právomoci nezávislé od integrovaného plynárenského podniku týkajúce sa aktív nevyhnutných na prevádzku, údržbu alebo rozvoj siete. Nebráni to existencii primeraných koordinačných mechanizmov na zabezpečenie ochrany právomocí materskej spoločnosti vykonávať hospodársky a riadiaci dozor vzhľadom na návratnosť aktív nepriamo regulovaných v dcérskej spoločnosti v súlade s článkom 24c. Materskej spoločnosti to predovšetkým umožní schvaľovať ročný finančný plán alebo akýkoľvek ekvivalentný nástroj prevádzkovateľa prepravnej sústavy a stanoviť celkové limity úrovne zadlženosti jej dcérskej spoločnosti. Materskej spoločnosti to neumožní, aby dávala pokyny týkajúce sa každodennej prevádzky, ani pokyny týkajúce sa jednotlivých rozhodnutí v súvislosti s výstavbou alebo modernizáciou plynového prepravného potrubia, ktoré nepresahujú podmienky schváleného finančného plánu alebo iného ekvivalentného nástroja.

Dozorná rada a správna rada

12. Predsedovia dozornej rady alebo správnej rady prevádzkovateľa a prenosovej sústavy sa nesmú podieľať na činnosti žiadnej pobočky vertikálne integrovaného podniku, ktorý sa zaoberá výrobou alebo dodávkou.

13. Členovia dozornej rady alebo správnej rady prevádzkovateľa a prenosovej sústavy sú nezávislí a sú menovaní na obdobie minimálne päť rokov. Ich menovanie sa oznámi regulačnému orgánu alebo akémukoľvek inému príslušnému

národnému verejnému orgánu a stane sa záväzná za podmienok uvedených v odseku 6.

14. Na účely odseku 12 sa člen dozornej rady alebo správnej rady prevádzkovateľa prenosovej sústavy považuje za nezávislého, ak nie je s vertikálne integrovaným podnikom, jeho väčšinovými akcionármi alebo manažmentom v žiadnom obchodnom alebo inom vzťahu, ktorý by vytváral konflikt záujmov ovplyvňujúci jeho úsudok, a najmä:

a) nebol zamestnancom žiadnej pobočky vertikálne integrovaného podniku, ktorý sa zaoberá výrobou alebo dodávkou energie, v priebehu piatich rokov pred jeho menovaním za člena dozornej rady alebo správnej rady

b) nevlastní žiaden podiel vo vertikálne integrovanom podniku ani od neho alebo jeho pridružených podnikov okrem prevádzkovateľa prenosovej sústavy nedostáva žiadnu odmenu

c) počas výkonu funkcie člena dozornej rady alebo správnej rady nemá relevantný obchodný vzťah so žiadnou pobočkou vertikálne integrovaného podniku, ktorý sa zaoberá výrobou alebo dodávkou energie a

e) nie je členom výkonnej rady spoločnosti, do ktorej vertikálne integrovaný podnik menuje členov dozornej rady alebo správnej rady.

Kontrolór súladu

15. Členské štáty zabezpečia, aby prevádzkovatelia prenosovej sústavy vytvorili a uplatňovali program súladu, v ktorom sa stanovujú opatrenia na zabezpečenie vylúčenia diskriminačného správania. V programe sa stanovujú osobitné povinnosti zamestnancov na splnenie tohto cieľa. Podlieha schváleniu regulačným orgánom alebo iným príslušným národným verejným orgánom.

Plnenie programu monitoruje nezávislý kontrolór. Regulačný orgán má právo uvaliť sankcie v prípade neprimeraného uplatňovania programu súladu.

16. Výkonný riaditeľ prevádzkovateľa prepravnej sústavy alebo výkonná rada poverí výkonom funkcie kontrolóra osobu alebo orgán s cieľom:

- a) monitorovať plnenie programu súladu***
- b) vypracúvať výročnú správu, v ktorej sa uvádzajú prijaté opatrenia s cieľom uplatňovať program súladu, a predložiť ju regulačnému orgánu a***
- c) vydávať odporúčania týkajúce sa programu súladu a jeho plnenia.***

17. Nezávislosť kontrolóra súladu je zaručená najmä podmienkami jeho pracovnej zmluvy.

18. Kontrolór súladu má možnosť pravidelne oslovovať dozornú radu alebo správnu radu prevádzkovateľa prepravnej sústavy, vertikálne integrovaný podnik a regulačné orgány.

19. Kontrolór súladu sa zúčastňuje všetkých zasadnutí dozornej rady alebo správnej rady prevádzkovateľa prepravnej sústavy, ktoré sa týkajú týchto otázok:

- a) podmienok prístupu a pripojenia k sieti vrátane výberu poplatkov za prístup a za preťaženie***
- b) projektov zrealizovaných s cieľom prevádzkovať, udržiavať a rozvíjať systém prepravnej siete vrátane investícií do prepojenia a pripojenia***
- c) pravidiel vyrovnávania vrátane potrieb flexibility prevádzkovateľa prepravnej sústavy a***
- d) obstarávania energie na pokrytie potrieb prevádzkovateľov prepravnej sústavy.***

20. Počas zasadnutí uvedených v odseku 19 kontrolór súladu dbá o to, aby dozornej rade alebo správnej rade neboli

diskriminačným spôsobom poskytnuté informácie o činnostiach zákazníkov alebo dodávateľov, ktoré by mohli znamenať obchodnú výhodu.

21. Kontrolór súladu má prístup ku všetkým relevantným knihám, záznamom a do kancelárií prevádzkovateľov prepravnej sústavy a ku všetkým informáciám potrebným na riadny výkon jeho úloh.

22. Kontrolóra súladu menuje a odvoláva výkonný riaditeľ alebo výkonná rada len po predchádzajúcom súhlase regulačného orgánu.

Rozvoj siete a právomoci rozhodovania o investíciách

23. Každý prevádzkovateľ prepravnej sústavy pripraví aspoň každé 2 roky desaťročný plán rozvoja siete. Tento plán bude obsahovať účinné opatrenia na zabezpečenie primeranosti systému a bezpečnosti dodávok energie. V pláne sa najmä:

a) pre účastníkov trhu uvedú hlavné prepravné infraštruktúry, ktoré sa majú v priebehu najbližších desiatich rokov vybudovať

b) uvedú všetky investície, o ktorých sa už rozhodlo a nové investície, o vykonaní ktorých sa musí rozhodnúť v najbližších troch rokoch.

24. S cieľom vypracovať tento desaťročný plán rozvoja siete každý prevádzkovateľ prepravnej sústavy primerane odhadne vývoj dodávok, spotreby a výmen s ostatnými krajinami a zohľadní existujúce regionálne a celoeurópske plány investícií do sietí. Prevádzkovateľ prepravnej sústavy svoje odhady poskytne príslušnému národnému orgánu v primeranej časovej lehote.

26. Príslušný národný orgán na základe návrhu desaťročného plánu rozvoja siete otvoreným a transparentným spôsobom

vykoná konzultácie so všetkými relevantnými používateľmi siete a môže zverejniť výsledky svojej konzultácie, najmä v súvislosti s možnými investičnými potrebami.

27. Príslušný národný orgán preverí, či desaťročný plán rozvoja siete zahŕňa všetky investičné potreby stanovené pri konzultáciách a môže požiadať prevádzkovateľa prepravnej sústavy, aby svoj plán pozmenil.

28. Príslušným národným orgánom v zmysle odsekov 4 až 6 je národný regulačný orgán, akýkoľvek iný príslušný národný verejný orgán alebo subjekt pre rozvoj siete, ktorý tvoria prevádzkovatelia prepravnej sústavy. V poslednom prípade predloží prevádzkovateľ prepravnej sústavy príslušnému národnému orgánu na schválenie svoj návrh stanov, zoznam členov a postupové pravidlá.

29. Ak prevádzkovateľ prepravnej sústavy odmietne vykonať konkrétnu investíciu uvedenú v desaťročnom pláne rozvoja siete, ktorá sa má uskutočniť v najbližších troch rokoch, členské štáty zabezpečia, aby mal regulačný orgán alebo akýkoľvek iný príslušný národný verejný orgán právomoc:

a) požiadať prevádzkovateľa prepravnej sústavy o splnenie svojich investičných záväzkov prostredníctvom vlastných finančných prostriedkov alebo

b) vyhlásiť verejnú súťaž pre nezávislých investorov na potrebné investície do prepravnej sústavy, pričom prevádzkovateľov prepravnej sústavy môže požiadať o súhlas s:

i) financovaním treťou stranou:

ii) vybudovaním nových aktív treťou stranou a/alebo

iii) prevádzkovaním nového aktíva treťou stranou

Príslušné finančné dohody podliehajú schváleniu regulačným orgánom alebo iným príslušným národným verejným orgánom.

Ak prevádzkovateľ prepravnej sústavy alebo tretia strana vykonajú konkrétnu investíciu, regulácia taríf umožní pokrytie takejto investície z výnosov.

30. Príslušný národný verejný orgán monitoruje a hodnotí uplatňovanie investičného plánu.

Or. en

Odôvodnenie

Pre členské štáty sa musí zaviesť alternatívne riešenie na zabezpečenie nezávislosti prevádzkovateľov prepravných sietí.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38 Benoît Hamon

Návrh smernice – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 8
Smernica 2003/55/ES
Článok 9b (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Článok 9b

Účinné a efektívne oddelenie prepravných sústav

Aktíva, vybavenie, personál a identita

1. Prevádzkovatelia prepravnej sústavy disponujú všetkými ľudskými, fyzickými a finančnými zdrojmi vertikálne integrovaných podnikov potrebnými pre pravidelnú prepravu plynu.

Prevádzkovatelia prepravnej sústavy predovšetkým:

a) vlastnia aktíva potrebné na pravidelnú prepravu plynu

b) zamestnávajú personál potrebný na pravidelnú prepravu plynu

c) vykonávajú lízing pracovnej sily a poskytovanie služieb prostredníctvom ktorejkoľvek alebo pre ktorúkoľvek pobočku vertikálne integrovaného podniku, ktorý sa zaoberá výrobou alebo dodávkou len na nediskriminačnom základe, podlieha súhlasu príslušného národného verejného orgánu, aby sa vylúčili problémy v súvislosti s hospodárskou súťažou a konflikty záujmov a

d) udržujú disponibilné príslušné finančné zdroje na budúce investičné projekty.

2. Činnosti považované za potrebné na pravidelnú prepravu plynu, ktoré sú uvedené v odseku 1, zahŕňajú aspoň:

a) zastupovanie v mene prevádzkovateľa a prepravnej sústavy a kontakty s tretími stranami a regulačnými orgánmi

b) udeľovanie a riadenie prístupu tretích strán

c) vyberanie poplatkov za prístup, poplatkov za preťaženie

d) prevádzkovanie, údržba a rozvoj prepravnej sústavy

e) investičné plánovanie zabezpečujúce dlhodobú schopnosť sústavy uspokojovať primeraný dopyt a zabezpečovať spoľahlivosť dodávok

f) právne služby a

g) účtovníctvo a služby informačných technológií.

3. Prevádzkovatelia prepravnej sústavy majú právnu formu akciovej spoločnosti.

4. Prevádzkovatelia prepravnej sústavy majú vlastnú firemnú identitu výrazne odlišnú od vertikálne integrovaného podniku a majú samostatnú značku, komunikáciu a priestory.

5. Účtovníctvo prevádzkovateľov prepravnej sústavy kontroluje iná osoba ako tá, ktorá kontroluje vertikálne integrovaný podnik a všetky jeho pridružené spoločnosti.

Nezávislosť riadenia prevádzkovateľa prepravnej sústavy, generálneho riaditeľa a výkonnej rady

6. Rozhodnutia o vymenovaní alebo predčasnom ukončení pracovného pomeru výkonného riaditeľa alebo členov výkonnej rady prevádzkovateľa prepravnej sústavy a o dohodách o zamestnaní alebo o jeho ukončení sa oznamujú regulačnému orgánu alebo akémukoľvek inému príslušnému národnému verejnému orgánu. Tieto rozhodnutia a dohody sa môžu stať právne záväznými len ak regulačný orgán alebo iný príslušný národný verejný orgán nevyužil svoje právo veta do troch týždňov od oznámenia. Veto je možné použiť v prípade, že existujú vážne pochybnosti o profesionálnej nezávislosti kandidáta na jednej strane alebo o odôvodnení predčasného ukončenia zamestnania na druhej strane.

7. V prípade akýchkoľvek sťažností manažmentu prevádzkovateľa prepravnej sústavy voči predčasnému ukončeniu pracovného pomeru sa zabezpečia účinné práva na odvolanie sa na regulačný orgán alebo iný príslušný národný verejný orgán alebo súd.

8. Po ukončení pracovného pomeru zo strany prevádzkovateľa prepravnej sústavy sa bývalý výkonný riaditeľ alebo členovia výkonnej rady nesmú podieľať na činnosti žiadnej pobočky vertikálne integrovaného podniku, ktorý sa zaoberá výrobou alebo dodávkou, počas najmenej troch rokov.

9. Výkonný riaditeľ alebo člen výkonnej rady nesmie vlastniť žiaden podiel ani dostávať žiadnu kompenzáciu od žiadnej inej spoločnosti v rámci vertikálne

integrovaného podniku ako od prevádzkovateľ a prepravnej sústavy. Jeho, jej alebo ich plat ani jeho časť nezávisí od iných činností vertikálne integrovaného podniku ako tých, ktoré vykonáva prevádzkovateľ prepravnej sústavy.

10. Výkonný riaditeľ alebo členovia výkonnej rady prevádzkovateľ a prepravnej sústavy nie sú zodpovední, priamo alebo nepriamo, za každodennú prevádzku akejkoľvek inej pobočky vertikálne integrovaného podniku.

11. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia tohto článku, má mať prevádzkovateľ prepravnej sústavy účinné rozhodovacie právomoci nezávislé od integrovaného plynárenského podniku týkajúce sa aktív nevyhnutných na prevádzku, údržbu alebo rozvoj siete. Nebráni to existencii primeraných koordinačných mechanizmov na zabezpečenie ochrany právomocí materskej spoločnosti vykonávať hospodársky a riadiaci dozor vzhľadom na návratnosť aktív nepriamo regulovaných v dcérskej spoločnosti v súlade s článkom 24c. Materská spoločnosť môže predovšetkým schváliť ročný finančný plán alebo akýkoľvek ekvivalentný nástroj prevádzkovateľ a prepravnej sústavy a stanoviť celkové limity úrovne zadlženosti jej dcérskej spoločnosti. Materská spoločnosť nedáva pokyny týkajúce sa každodennej prevádzky, ani pokyny týkajúce sa jednotlivých rozhodnutí v súvislosti s výstavbou alebo modernizáciou plynového prepravného potrubia, ktoré nepresahujú podmienky schváleného finančného plánu alebo iného ekvivalentného nástroja.

Dozorná rada a správna rada

12. Predseda dozornej rady alebo správnej rady prevádzkovateľ a prenosovej sústavy sa nesmie podieľať na činnosti žiadnej pobočky vertikálne integrovaného

podniku, ktorý sa zaoberá výrobou alebo dodávkou.

13. Členovia dozornej rady alebo správnej rady prevádzkovateľ a prenosovej sústavy sú nezávislí a sú menovaní na obdobie minimálne päť rokov. Ich menovanie sa oznámi regulačnému orgánu alebo akémukoľvek inému príslušnému národnému verejnému orgánu a stane sa záväznú za podmienok uvedených v odseku 5.

14. Na účely odseku 12 sa člen dozornej rady alebo správnej rady prevádzkovateľ a prenosovej sústavy považuje za nezávislého, ak nie je s vertikálne integrovaným podnikom, jeho väčšinovými akcionármi alebo manažmentom v žiadnom obchodnom alebo inom vzťahu, ktorý by vytváral konflikt záujmov ovplyvňujúci jeho úsudok, a najmä:

a) nebol zamestnancom žiadnej pobočky vertikálne integrovaného podniku, ktorý sa zaoberá výrobou alebo dodávkou, počas piatich rokov pred jeho menovaním za člena dozornej rady alebo správnej rady

b) nevlastní žiaden podiel vo vertikálne integrovanom podniku alebo od neho alebo jeho pridružených podnikov okrem prevádzkovateľ a prenosovej sústavy nedostáva žiadnu odmenu

c) počas výkonu funkcie člena dozornej rady alebo správnej rady nemá relevantný obchodný vzťah so žiadnou pobočkou vertikálne integrovaného podniku, ktorý sa zaoberá výrobou alebo dodávkou energie

d) nie je členom výkonnej rady spoločnosti, do ktorej vertikálne integrovaný podnik menuje členov dozornej rady alebo správnej rady.

Kontrolór súladu

15. členské štáty zabezpečia, aby

prevádzkovatelia prenosovej sústavy vytvorili a uplatňovali program súladu, v ktorom sa stanovujú opatrenia na zabezpečenie vylúčenia diskriminačného správania. V programe sa stanovujú osobitné povinnosti zamestnancov na splnenie tohto cieľa. Program podlieha schváleniu regulačným orgánom alebo akýmkoľvek iným príslušným národným verejným orgánom. Plnenie programu monitoruje nezávislý kontrolór. Regulačný orgán má právo uvaliť sankcie v prípade neprimeraného uplatňovania programu súladu.

16. Výkonný riaditeľ prevádzkovateľa prepravnej sústavy alebo výkonná rada poverí výkonom funkcie kontrolóra osobu alebo orgán s cieľom:

- a) monitorovať plnenie programu súladu*
- b) vypracúvať výročnú správu, v ktorej sa uvádzajú prijaté opatrenia s cieľom uplatňovať program súladu, a jej predloženie regulačnému orgánu a*
- c) vydávať odporúčania týkajúce sa programu súladu a jeho plnenia.*

17. Nezávislosť kontrolóra súladu je zaručená najmä podmienkami jeho pracovnej zmluvy.

18. Kontrolór súladu má možnosť pravidelne oslovovať dozornú radu alebo správnu radu prevádzkovateľa prepravnej sústavy, vertikálne integrovaný podnik a regulačné orgány.

19. Kontrolór súladu sa zúčastňuje všetkých zasadnutí dozornej rady alebo správnej rady prevádzkovateľa prepravnej sústavy, ktoré sa týkajú týchto otázok:

- a) podmienok prístupu a pripojenia k sieti vrátane výberu poplatkov za prístup a za preťaženie*
- b) projektov zrealizovaných s cieľom prevádzkovať, udržiavať a rozvíjať systém prepravnej sústavy vrátane*

investícií do prepojenia a pripojenia

c) pravidiel vyrovnávania vrátane potrieb flexibility prevádzkovateľ a prepravnej sústavy a

d) obstarávania energie na pokrytie potrieb prevádzkovateľ a prepravnej sústavy.

20. Počas zasadnutí uvedených v odseku 19 kontrolór súladu dbá o to, aby dozornej rade alebo správnej rade neboli diskriminačným spôsobom poskytnuté informácie o činnostiach zákazníkov alebo dodávateľov, ktoré by mohli znamenať obchodnú výhodu.

21. Kontrolór súladu má prístup ku všetkým relevantným knihám, záznamom a do kancelárií prevádzkovateľov prepravnej sústavy a ku všetkým informáciám potrebným na riadny výkon jeho úloh.

22. Kontrolóra súladu menuje a odvoláva výkonný riaditeľ alebo výkonná rada len po predchádzajúcom súhlase regulačného orgánu.

Rozvoj siete a právomoci rozhodovania o investíciách

23. Prevádzkovatelia prepravnej sústavy pripravujú aspoň každé 2 roky desaťročný plán rozvoja siete. Tento plán bude obsahovať účinné opatrenia na zabezpečenie primeranosti systému a bezpečnosti dodávok energie. V pláne sa najmä:

a) pre účastníkov trhu uvedú hlavné prenosové infraštruktúry, ktoré by sa mali v priebehu najbližších desiatich rokov vybudovať

b) uvedú všetky investície, o ktorých sa už rozhodlo a nové investície, o vykonaní ktorých sa musí rozhodnúť v najbližších troch rokoch.

24. S cieľom vypracovať tento desaťročný plán rozvoja siete každý prevádzkovateľ

prepravnej sústavy primerane odhadne vývoj dodávok, spotreby a výmen s ostatnými krajinami a zohľadní existujúce regionálne a celoeurópske plány investícií do sietí. Prevádzkovateľ prepravnej sústavy svoje odhady poskytne príslušnému národnému orgánu v primeranej časovej lehote.

25. Príslušný národný orgán na základe návrhu desaťročného plánu rozvoja siete otvoreným a transparentným spôsobom vykoná konzultácie so všetkými relevantnými používateľmi siete a môže zverejniť výsledky svojej konzultácie, najmä v súvislosti s možnými investičnými potrebami.

26. Príslušný národný orgán preskúma, či desaťročný plán rozvoja siete pokrýva všetky potreby investícií zistené počas konzultácie. Tento orgán môže prevádzkovateľa prepravnej sústavy požiadať, aby svoj plán pozmenil.

27. Príslušným národným orgánom v zmysle odsekov 24, 25 a 26 je národný regulačný orgán, akýkoľvek iný príslušný národný verejný orgán alebo subjekt pre rozvoj siete, ktorý tvoria prevádzkovatelia prepravnej sústavy. V poslednom prípade predloží prevádzkovateľ prepravnej sústavy schválenie príslušnému národnému orgánu na schválenie svoj návrh stanov, zoznam členov a postupové pravidlá.

28. Ak prevádzkovateľ prepravnej sústavy odmietne vykonať konkrétnu investíciu uvedenú v desaťročnom pláne rozvoja siete, ktorá sa má uskutočniť v najbližších troch rokoch, členské štáty zabezpečia, aby mal regulačný orgán alebo akýkoľvek iný príslušný národný verejný orgán právomoc:

a) požiadať prevádzkovateľa prepravnej sústavy o splnenie svojich investičných záväzkov prostredníctvom vlastných finančných prostriedkov

b) vyhlásiť verejnú súťaž pre nezávislých investorov na potrebné investície do prepravnej sústavy, pričom môže prevádzkovateľov prepravnej sústavy požiadať o súhlas s:

i) financovaním treťou stranou

ii) vybudovaním nového aktíva treťou stranou a/alebo

iii) prevádzkovaním nového aktíva treťou stranou.

Príslušné finančné dohody podliehajú schváleniu regulačným orgánom alebo iným príslušným národným verejným orgánom.

Ak prevádzkovateľ prepravnej sústavy alebo tretia strana vykonajú konkrétnu investíciu, regulácia taríf umožní pokrytie takejto investície z výnosov.

29. Príslušný národný verejný orgán monitoruje a hodnotí plnenie investičného plánu.

Or. en

Odôvodnenie

Pre členské štáty sa musí zaviesť alternatívne riešenie na zabezpečenie nezávislosti prevádzkovateľov prepravných sietí.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39 Christian Ehler

Návrh smernice – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 10
Smernica 2003/55/ES
Článok 13 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. Komisia môže prijať usmernenia na zabezpečenie toho, aby prevádzkovateľ distribučnej sústavy úplne a efektívne dodržiaval odsek 2, pokiaľ ide o úplnú

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

nezávislosť prevádzkovateľ a distribučnej sústavy, aby nedošlo k diskriminácii a aby sa pri dodávateľskej činnosti vertikálne integrovaného podniku nemohli získať nespravodlivé výhody z jeho vertikálnej integrácie. Toto opatrenie určené na zmenu a doplnenie nepodstatných prvkov tejto smernice jej doplnením sa prijme v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 30 ods. 3.

Or. de

Odôvodnenie

Pomocou tohto návrhu sa má zabezpečiť, že pokyny bude v rámci riadneho postupu schvaľovať Parlament a Rada. Prenos zodpovednosti na Komisiu by sa mal obmedzovať na prípadné nevyhnutné úpravy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40 Bernhard Rapkay

Návrh smernice – pozmeňujúci akt

Článok 1 – bod 10

Smernica 2003/55/ES

Článok 13 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. Komisia môže prijať *usmernenia* na zabezpečenie toho, aby prevádzkovateľ distribučnej sústavy úplne a efektívne dodržiaval odsek 2, pokiaľ ide o úplnú nezávislosť prevádzkovateľ a distribučnej sústavy, aby nedošlo k diskriminácii a aby sa pri dodávateľskej činnosti vertikálne integrovaného podniku nemohli získať nespravodlivé výhody z jeho vertikálnej integrácie. Toto opatrenie určené na zmenu a doplnenie nepodstatných prvkov tejto smernice jej doplnením sa prijme v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 30 ods. 3.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. Komisia môže prijať *pokyny o postupovo-technických požiadavkách* na zabezpečenie toho, aby prevádzkovateľ distribučnej sústavy úplne a efektívne dodržiaval odsek 2, pokiaľ ide o úplnú nezávislosť prevádzkovateľ a distribučnej sústavy, aby nedošlo k diskriminácii a aby sa pri dodávateľskej činnosti vertikálne integrovaného podniku nemohli získať nespravodlivé výhody z jeho vertikálnej integrácie. Tieto opatrenia zamerané na zmenu a doplnenie nepodstatných prvkov tejto smernice jej doplnením sa prijímú v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 30 ods. 3.

Odôvodnenie

Komisia zatiaľ nemá v tejto oblasti usmerňujúcu právomoc. Neexistuje potreba tak široko poňatej rozsahu pôsobnosti komitológie, a preto by sa mal upresniť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41
Christian Ehler

Návrh smernice – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 10
Smernica 2003/55/ES
Článok 13 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. Komisia môže **prijat'** usmernenia na zabezpečenie toho, aby prevádzkovateľ distribučnej sústavy úplne a efektívne dodržiaval odsek 2, pokiaľ ide o úplnú nezávislosť prevádzkovateľa distribučnej sústavy, aby nedošlo k diskriminácii a aby sa pri dodávateľskej činnosti vertikálne integrovaného podniku nemohli získať nespravodlivé výhody z jeho vertikálnej integrácie. Toto opatrenie určené na zmenu a doplnenie nepodstatných prvkov tejto smernice jej doplnením sa **prijme** v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 30 ods. 3.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. Komisia môže **zmeniť** pokyny na zabezpečenie toho, aby prevádzkovateľ distribučnej sústavy úplne a efektívne dodržiaval odsek 2, pokiaľ ide o úplnú nezávislosť prevádzkovateľa distribučnej sústavy, aby nedošlo k diskriminácii a aby sa pri dodávateľskej činnosti vertikálne integrovaného podniku nemohli získať nespravodlivé výhody z jeho vertikálnej integrácie. Toto opatrenie určené na zmenu a doplnenie nepodstatných prvkov tejto smernice jej doplnením sa **zmení** v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 30 ods. 3.

Odôvodnenie

Pomocou tohto návrhu sa má zabezpečiť, že pokyny bude v rámci riadneho postupu schvaľovať Parlament a Rada. Prenos zodpovednosti na Komisiu by sa mal obmedzovať na prípadné nevyhnutné úpravy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42
Sophia in 't Veld

Návrh smernice – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 11

Smernica 2003/55/ES
Článok 15

Text predložený Komisiou

„Táto smernica nebráni prevádzke prevádzkovateľovi kombinovanej prepravnej, LNG, distribučnej sústavy a zásobníka za predpokladu, ak pri každej svojej činnosti dodržiava uplatniteľné ustanovenia **článkov 7, 9a a 13 ods. 1.**“

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Táto smernica nebráni prevádzke prevádzkovateľovi kombinovanej prepravnej, LNG, distribučnej sústavy a zásobníka za predpokladu, ak pri každej svojej činnosti dodržiava uplatniteľné ustanovenia **článkov 7 a 13 ods. 1.**

Or. en

Odôvodnenie

Európsky parlament vo svojom uznesení z 10. júla 2007 zdôraznil, že oddelené vlastníctvo na úrovni prepravy je najúčinnjším nástrojom podpory investícií do infraštruktúry nediskriminačným spôsobom, spravodlivého prístupu k sieti pre nové subjekty a transparentnosti. Preto by sa nemali navrhovať žiadne výnimky.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43
Christian Ehler

Návrh smernice – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 13

Smernica 2003/55/ES
Článok 22 – odsek 5

Text predložený Komisiou

5. V lehote dvoch mesiacov po prijatí oznámenia môže Komisia prijať rozhodnutie, ktorým regulačný orgán požiada o zmenu a doplnenie alebo odvolanie rozhodnutia o udelení výnimky. **Táto lehota začína plynúť dňom po dni prijatia oznámenia. Lehota dvoch mesiacov sa môže predĺžiť o ďalšie dva mesiace, ak Komisia požaduje dodatočné**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5. V lehote dvoch mesiacov po prijatí oznámenia môže Komisia prijať rozhodnutie, ktorým regulačný orgán požiada o zmenu a doplnenie alebo odvolanie rozhodnutia o udelení výnimky. **Ak sa príslušná infraštruktúra nachádzajú vo viacerých členských štátoch, Komisia nemusí skúmať rozhodnutie agentúry.**

informácie. Táto lehota začína plynúť dňom prijatia kompletných dodatočných informácií. Dvojmesačná lehota sa môže predĺžiť aj so súhlasom Komisie a regulačného orgánu. Oznámenie sa považuje za odvolané, ak požadované informácie neboli poskytnuté v lehote uvedenej v žiadosti, pokiaľ sa pred uplynutím tejto lehoty táto lehota so súhlasom Komisie a regulačného orgánu nepredĺži, alebo ak regulačný orgán v náležite odôvodnenom vyhlásení neinformuje Komisiu o tom, že oznámenie považuje za úplné.

Regulačný orgán vyhovie žiadosti o zmenu a doplnenie alebo odvolanie rozhodnutia o výnimke v lehote štyroch týždňov a informuje o tom Komisiu.

Komisia zachováva dôvernosc' obchodne citlivých informácií.

Schválenie rozhodnutia o výnimke Komisiou stratí účinnosc' dva roky od jeho prijatia, ak sa dovtedy ešte nezačala výstavba infraštruktúry a po [piatich rokoch], ak sa infraštruktúra dovtedy nesprevádzkovala.

Schválenie rozhodnutia o výnimke Komisiou stratí účinnosc', keď sa do piatich rokov po vydaní všetkých potrebných rozhodnutí a povolení národnými alebo regionálnymi regulačnými orgánmi nezačalo so budovaním infraštruktúry. Rozhodnutie Komisie o výnimke stratí účinnosc' aj vtedy, keď sa do piatich rokov od vydania všetkých národných a regionálnych rozhodnutí a povolení nezačalo s prevádzkou infraštruktúry. Ak sa budovanie veľkých infraštruktúr oneskorí z nepredvídaných dôvodov, investor to musí oznámiť príslušnému regulačnému orgánu a môže požiadať o primerané predĺženie uvedených termínov.

Or. de

Odôvodnenie

Odbyrokratizovanie postupu a prisposobenie sa národným zisteným termínom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44
Christian Ehler

Návrh smernice – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 13

Smernica 2003/55/ES
Článok 22 – odsek 6

Text predložený Komisiou

6. Komisia môže **prijat'** usmernenia o uplatňovaní podmienok uvedených v odseku 1 a stanoviť postup, ktorý sa má dodržiavať pri uplatňovaní odsekov 4 a 5. Toto opatrenie určené na zmenu a doplnenie nepodstatných prvkov tejto smernice jej doplnením sa **prijme** v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 30 ods. 3.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

6. Komisia môže **zmeniť** pokyny o uplatňovaní podmienok uvedených v odseku 1 a stanoviť postup, ktorý sa má dodržiavať pri uplatňovaní odsekov 4 a 5. Toto opatrenie určené na zmenu a doplnenie nepodstatných prvkov tejto smernice jej doplnením sa **zmení** v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 30 ods. 3.

Or. de

Odôvodnenie

Pomocou tohto návrhu sa má zabezpečiť, že pokyny bude v rámci riadneho postupu schvaľovať Parlament a Rada. Prenos zodpovednosti na Komisiu by sa mal obmedzovať na prípadné nevyhnutné úpravy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45
Heide Rühle, Alain Lipietz

Návrh smernice – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 14

Smernica 2003/55/ES
Článok 24c – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou

b) spolupracovať v oblasti cezhraničných záležitostí s regulačným orgánom alebo regulačnými orgánmi týchto členských štátov;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

b) spolupracovať v oblasti cezhraničných záležitostí s regulačným orgánom alebo regulačnými orgánmi týchto členských štátov **vrátane zabezpečenia spoločného aj jednotlivého budovania dostatočných kapacít na prepojenie prepravných infraštruktúr prevádzkovateľmi prepravnej sústavy, aby bez diskriminácie**

dodávateľov v jednotlivých členských štátoch zabezpečili účinné celkové hodnotenie trhu a splnenie kritérií bezpečnosti dodávok plynu;

Or. en

Odôvodnenie

Regulačná kontrola, či už ide o verejné alebo súkromné TSO, bude musieť zabezpečiť, že rozhodnutia o investíciách a využívaní infraštruktúry rovnako zohľadňujú zákazníkov výhradne v rámci vnútroštátnych hraníc a zákazníkov využívajúcich prepojené sústavy. V tomto zmysle je odsek 1.b nedostatočný. Je potrebné spresniť hlavný účel alebo cieľ spolupráce národných regulačných úradov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 46 Jean-Paul Gauzès

Návrh smernice – pozmeňujúci akt

Článok 1 – bod 14

Smernica 2003/55/ES

Článok 24c – odsek 1 – písmeno k

Text predložený Komisiou

k) monitorovať **a skúmať** podmienky prístupu k zásobníkom, akumulácii a ostatným podporným službám podľa ustanovení článku 19;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

k) monitorovať podmienky prístupu k zásobníkom, akumulácii a ostatným podporným službám podľa ustanovení článku 19;

Or. en

Odôvodnenie

Rozdiel medzi monitorovaním a skúmaním je nejasný. Doplnenie pojmu „a skúmať“ inklinuje k vytvoreniu právneho základu na osobitné nové ex ante právomoci na vytváranie zásobníkov, akumuláciu a ostatné podporné služby, aj keď prístup k zásobníkom, akumulácii a ostatným podporným službám sa môže zabezpečiť na základe rokovaní, ak to štát umožňuje. Je rozhodujúce, aby mali členské štáty možnosť uprednostniť neregulované mechanizmy založené na trhu, ktoré preukázateľne viac vedú k investovaniu do zásobníkov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 47
Bernhard Rapkay

Návrh smernice – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 14

Smernica 2003/55/ES

Článok 24c – odsek 1 – písmeno n

Text predložený Komisiou

n) zabezpečovať prístup k údajom o spotrebe odberateľov, uplatňovanie jednotného formátu údajov o spotrebe a prístup k údajom podľa písmena h) prílohy A;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

n) zabezpečovať **všetkým účastníkom trhu efektívny a rovnoprávny** prístup k údajom o spotrebe odberateľov, uplatňovanie jednotného formátu údajov o spotrebe a prístup k údajom podľa prílohy A písm. h);

Or. de

Odôvodnenie

Potreba presnejšej formulácie, aby sa zaručilo otvorenie trhu so zemným plynom pre všetkých účastníkov trhu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 48
Jean-Paul Gauzès

Návrh smernice – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 14

Smernica 2003/55/ES

Článok 24c – odsek 1 – písmeno p

Text predložený Komisiou

p) monitorovať správne uplatňovanie kritérií, na základe ktorých sa stanovuje, **či zásobník patrí do rozsahu pôsobnosti článku 19 ods. 3 alebo článku 19 ods. 4.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

p) monitorovať správne uplatňovanie kritérií, podľa ktorých sa môže určiť, **či je prístup k zásobníkom a akumulácii technicky a/alebo ekonomicky potrebný na zabezpečenie účinného prístupu k sústave v prípade dodávky odberateľom.**

Or. en

Odôvodnenie

Ide o zosúladenie s novými ustanoveniami článku 19 ods. 1, ktorými sa pre členské štáty zavádza povinnosť definovať a uverejniť kritériá, podľa ktorých sa môže určiť, či je prístup k zásobníkom a akumulácii technicky a/alebo hospodársky potrebný na zabezpečenie účinného prístupu k sústave pre dodávky odberateľom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 49 **Sophia in 't Veld**

Návrh smernice – pozmeňujúci akt

Článok 1 – bod 14

Smernica 2003/55/ES

Článok 24c – odsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Ak bol podľa článku 9 určený nezávislý prevádzkovateľ sústavy, regulačný orgán okrem plnenia úloh stanovených v odseku 1:

vypúšťa sa

a) monitoruje, či si vlastník prepravnej sústavy a prevádzkovateľ prepravnej sústavy plnia svoje povinnosti vyplývajúce z tohto článku, a ukladá pokuty za ich nedodržiavanie v súlade s odsekom 3 písm. d);

b) monitoruje vzťahy a komunikáciu medzi nezávislým prevádzkovateľom sústavy a vlastníkom prepravnej sústavy tak, aby sa zabezpečilo dodržiavanie povinností zo strany nezávislého prevádzkovateľa sústavy, a predovšetkým schvaľuje zmluvy a koná ako orgán urovnávajúci spory medzi nezávislým prevádzkovateľom sústavy a vlastníkom prepravnej sústavy v súvislosti so sťažnosťami ktorejkoľvek strany podľa odseku 7;

c) bez toho, aby bol dotknutý postup uvedený v odseku 2c článku 9, počas prvých desiatich rokov plánu rozvoja siete schvaľuje investičné plánovanie a viacročný plán rozvoja siete, ktoré každoročne predkladá nezávislý

prevádzkovateľ sústavy;

d) zabezpečuje, aby tarify za prístup do siete, ktoré vyberajú nezávislí prevádzkovatelia sústavy, zahŕňali odmenu pre vlastníka siete alebo vlastníkov siete, ktorá predstavuje primeranú odmenu za aktíva siete a nové investície do siete;

e) má právomoc vykonávať inšpekcie v priestoroch vlastníka prepravnej sústavy a nezávislého prevádzkovateľa sústavy.

Or. en

Odôvodnenie

Európsky parlament vo svojom uznesení z 10. júla 2007 zdôraznil, že oddelené vlastníctvo na úrovni prepravy je najúčinnnejším nástrojom podpory investícií do infraštruktúry nediskriminačným spôsobom, spravodlivého prístupu k sieti pre nové subjekty a transparentnosti. Preto by sa nemali navrhovať žiadne výnimky.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 50 **Sophia in 't Veld**

Návrh smernice – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 14
Smernica 2003/55/ES
Článok 24c – odsek 3 – úvodná časť

Text predložený Komisiou

3. Členské štáty zabezpečia, aby regulačné orgány mali právomoci, ktoré im umožnia vykonávať povinnosti uvedené v **odseku 1 a 2** účinne a rýchlo. Na tento účel má regulačný orgán aspoň tieto právomoci:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Členské štáty zabezpečia, aby regulačné orgány mali právomoci, ktoré im umožnia vykonávať povinnosti uvedené v **odseku 1** účinne a rýchlo. Na tento účel má regulačný orgán aspoň tieto právomoci:

Or. en

Odôvodnenie

Európsky parlament vo svojom uznesení z 10. júla 2007 zdôraznil, že oddelené vlastníctvo na úrovni prepravy je najúčinnnejším nástrojom podpory investícií do infraštruktúry nediskriminačným spôsobom, spravodlivého prístupu k sieti pre nové subjekty a

transparentnosti. Preto by sa nemali navrhovať žiadne výnimky.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 51
Jean-Paul Gauzès

Návrh smernice – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 14
Smernica 2003/55/ES
Článok 24c – odsek 3 – písmeno b

Text predložený Komisiou

b) spolupracovať s národným orgánom hospodárskej súťaže pri skúmaní fungovania trhov s plynom a **v prípade neporušovania pravidiel hospodárskej súťaže rozhodovať o primeraných opatreniach potrebných a vhodných** na podporu efektívnej hospodárskej súťaže a zabezpečenie správneho fungovania trhu **vrátane programov uvoľňovania plynu;**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

b) spolupracovať s národným orgánom hospodárskej súťaže pri skúmaní fungovania trhov s plynom a **príslušným orgánom navrhnúť primerané opatrenia potrebné a vhodné** na podporu efektívnej hospodárskej súťaže a zabezpečenie správneho fungovania trhu;

Or. en

Odôvodnenie

Bez jasného rámca hospodárskej súťaže by tento návrh orgánom zabezpečil neobmedzené a nepredvídateľné právomoci intervencie na trhu, ktoré by sa prekrývali s národnými právomocami.

Programy uvoľňovania plynu môžu vytvoriť krátkodobé umelé zdroje dodávok plynu v danej oblasti, ale ich vplyv na konečné ceny na voľnom trhu sa zdá byť nepredvídateľný. Sú zamerané na dlhodobé zmluvy o dovoze plynu, ktoré by boli ohrozené zostupným trendom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 52
Bernhard Rapkay

Návrh smernice – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 14
Smernica 2003/55/ES
Článok 24c – odsek 3 – písmeno b

Text predložený Komisiou

b) spolupracovať s národným orgánom hospodárskej súťaže pri skúmaní fungovania trhov s plynom a v prípade neporušovania pravidiel hospodárskej súťaže rozhodovať o primeraných opatreniach potrebných a vhodných na podporu efektívnej hospodárskej súťaže a zabezpečenie správneho fungovania trhu vrátane programov uvoľňovania plynu;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

b) spolupracovať s národným orgánom hospodárskej súťaže **a pri zohľadnení všetkých okolností** pri skúmaní fungovania trhov s plynom a v prípade neporušovania pravidiel hospodárskej súťaže rozhodovať o primeraných opatreniach potrebných a vhodných na podporu efektívnej hospodárskej súťaže a zabezpečenie správneho fungovania trhu vrátane programov uvoľňovania plynu;

Or. de

Odôvodnenie

Rozdiely medzi kompetenciami energetických orgánov a orgánov hospodárskej súťaže sa musia zohľadniť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 53
Bernhard Rapkay

Návrh smernice – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 14
Smernica 2003/55/ES
Článok 24c – odsek 4 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) pripojenia a prístupu do národných sietí vrátane prepravných a distribučných taríf a podmienky a tarify súvisiace s prístupom do zariadení LNG. Tieto tarify umožnia realizáciu potrebných investícií do sietí a zariadení LNG spôsobom, ktorý zabezpečí životaschopnosť sietí a zariadení LNG;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

a) pripojenia a prístupu do národných sietí vrátane prepravných a distribučných taríf, **ich výpočtové metódy** a podmienky a tarify súvisiace s prístupom do zariadení LNG. Tieto tarify umožnia realizáciu potrebných investícií do sietí a zariadení LNG spôsobom, ktorý zabezpečí životaschopnosť sietí a zariadení LNG;

Or. de

Odôvodnenie

Regulačné orgány musia zverejniť výpočtové metódy prepravných a distribučných taríf.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 54
Jean-Paul Gauzès

Návrh smernice – pozmeňujúci akt

Článok 1 – bod 14

Smernica 2003/55/ES

Článok 24c – odsek 6

Text predložený Komisiou

6. Regulačné orgány majú právomoc žiadať v nevyhnutnom prípade od **prevádzkovateľov prepravnej, LNG a distribučnej sústavy**, aby zmenili podmienky, vrátane taríf uvedených v tomto článku v snahe zabezpečiť ich primeranosť a uplatňovanie nediskriminačným spôsobom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

6. Regulačné orgány majú právomoc žiadať v nevyhnutnom prípade od **prevádzkovateľov infraštruktúr, ku ktorým sa poskytuje regulovaný prístup tretích strán podľa ustanovení článkov 18, 19 ods. 4 a 20**, aby zmenili podmienky vrátane taríf uvedených v tomto článku v snahe zabezpečiť ich primeranosť a uplatňovanie nediskriminačným spôsobom.

Or. en

Odôvodnenie

Ide o zohľadnenie skutočnosti, že smernica umožňuje, aby nebol prístup k infraštruktúram za určitých okolností regulovaný, napr. keď sa povoľuje výnimka podľa článku 22 alebo keď si členský štát vyberie režim prístupu k zásobníkom na základe rokovaní (čl. 19 ods. 3).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 55
Bernhard Rapkay

Návrh smernice – pozmeňujúci akt

Článok 1 – bod 14

Smernica 2003/55/ES

Článok 24c – odsek 13

Text predložený Komisiou

13. Členské štáty zabezpečia, aby boli na národnej úrovni zavedené vhodné mechanizmy, v rámci ktorých môže strana dotknutá rozhodnutím národného regulačného orgánu podať odvolanie na

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

13. Členské štáty zabezpečia, aby boli na národnej úrovni zavedené vhodné mechanizmy, v rámci ktorých môže strana dotknutá rozhodnutím národného regulačného orgánu podať odvolanie na

orgán nezávislý od zúčastnených strán.

národný súdny orgán alebo iný národný orgán nezávislý od zúčastnených strán a od vlády daného členského štátu.

Or. de

Odôvodnenie

V prípade sťažností proti rozhodnutiam regulačného orgánu musí pri skúmaní rozhodnutí pomáhať orgán nezávislý od súkromných a politických vplyvov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 56 Christian Ehler

Návrh smernice – pozmeňujúci akt

Článok 1 – bod 14

Smernica 2003/55/ES

Článok 24c – odsek 14

Text predložený Komisiou

14. Komisia môže **prijat'** usmernenia týkajúce sa implementácie právomocí uvedených v tomto článku regulačným orgánom. Toto opatrenie určené na zmenu a doplnenie nepodstatných prvkov tejto smernice jej doplnením sa **prijme** v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 30 ods. 3.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

14. Komisia môže **zmeniť** pokyny týkajúce sa implementácie právomocí uvedených v tomto článku regulačným orgánom. Toto opatrenie určené na zmenu a doplnenie nepodstatných prvkov tejto smernice jej doplnením sa **zmení** v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 30 ods. 3.

Or. de

Odôvodnenie

Pomocou tohto návrhu sa má zabezpečiť, že pokyny bude v rámci riadneho postupu schvaľovať Parlament a Rada. Prenos zodpovednosti na Komisiu by sa mal obmedzovať na prípadné nevyhnutné úpravy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 57
Christian Ehler

Návrh smernice – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 14

Smernica 2003/55/ES
Článok 24d – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. Komisia môže **prijat'** usmernenia o rozšírení povinností regulačných orgánov spolupracovať navzájom a s agentúrou a o situáciách, keď sa agentúra stáva kompetentnou rozhodovať o regulačnom režime pre infraštruktúry spájajúce aspoň dva členské štáty. Tieto opatrenia určené na zmenu a doplnenie nepodstatných prvkov tejto smernice jej doplnením sa **prijmú** v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 30 ods. 3.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. Komisia môže **zmeniť** pokyny o rozšírení povinností regulačných orgánov spolupracovať navzájom a s agentúrou a o situáciách, keď sa agentúra stáva kompetentnou rozhodovať o regulačnom režime pre infraštruktúry spájajúce aspoň dva členské štáty. Tieto opatrenia určené na zmenu a doplnenie nepodstatných prvkov tejto smernice jej doplnením sa **zmenia** v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 30 ods. 3.

Or. de

Odôvodnenie

Pomocou tohto návrhu sa má zabezpečiť, že pokyny bude v rámci riadneho postupu schvaľovať Parlament a Rada. Prenos zodpovednosti na Komisiu by sa mal obmedzovať na prípadné nevyhnutné úpravy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 58
Christian Ehler

Návrh smernice – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 14

Smernica 2003/55/ES
Článok 24e – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Agentúra poskytne svoje stanovisko regulačnému orgánu, ktorý o to požiadal, alebo Komisii a regulačnému orgánu, ktorý prijal príslušné rozhodnutie, v priebehu **štyroch mesiacov**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Agentúra poskytne svoje stanovisko regulačnému orgánu, ktorý o to požiadal, alebo Komisii a regulačnému orgánu, ktorý prijal príslušné rozhodnutie, v priebehu **dvoch mesiacov**.

Odôvodnenie

Skrátenie termínu

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 59
Christian Ehler

Návrh smernice – pozmeňujúci akt

Článok 1 – bod 14

Smernica 2003/55/ES

Článok 24e – odsek 9

Text predložený Komisiou

9. Komisia **prijme** usmernenia, prostredníctvom ktorých sa stanovia podrobné pravidlá postupu, ktorý sa má dodržiavať pri uplatňovaní tohto článku. Toto opatrenie určené na zmenu a doplnenie nepodstatných prvkov tejto smernice jej doplnením sa **prijme** v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 30 ods. 3.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

9. Komisia **zmení** pokyny, prostredníctvom ktorých sa stanovia podrobné pravidlá postupu, ktorý sa má dodržiavať pri uplatňovaní tohto článku. Toto opatrenie určené na zmenu a doplnenie nepodstatných prvkov tejto smernice jej doplnením sa **zmení** v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 30 ods. 3.

Or. de

Odôvodnenie

Pomocou tohto návrhu sa má zabezpečiť, že pokyny bude v rámci riadneho postupu schvaľovať Parlament a Rada. Prenos zodpovednosti na Komisiu by sa mal obmedzovať na prípadné nevyhnutné úpravy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 60
Christian Ehler

Návrh smernice – pozmeňujúci akt

Článok 1 – bod 14

Smernica 2003/55/ES

Článok 24f – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Členské štáty požiadajú dodávateľské podniky, aby počas minimálne **piatich rokov** uchovávali k dispozícii národnému regulačnému orgánu, národnému orgánu hospodárskej súťaže a Komisii príslušné údaje o všetkých transakciách týkajúcich sa zmlúv o dodávke plynu a derivátov plynu s veľkoobchodnými odberateľmi a s prevádzkovateľmi prepravnej sústavy, ako aj s *prevádzkovateľmi* zásobníkov a LNG.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Členské štáty požiadajú dodávateľské podniky, aby počas minimálne **tri roky** uchovávali k dispozícii národnému regulačnému orgánu, národnému orgánu hospodárskej súťaže a Komisii príslušné údaje o všetkých transakciách týkajúcich sa zmlúv o dodávke plynu a derivátov plynu s veľkoobchodnými odberateľmi a s prevádzkovateľmi prepravnej sústavy, ako aj s *prevádzkovateľmi* zásobníkov a LNG.

Or. en

Odôvodnenie

Skrátenie termínu

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 61
Jean-Paul Gauzès

Návrh smernice – pozmeňujúci akt

Článok 1 – bod 14

Smernica 2003/55/ES

Článok 24f – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Členské štáty požiadajú dodávateľské podniky, aby počas minimálne piatich rokov uchovávali k dispozícii ***národnému regulačnému orgánu, národnému orgánu hospodárskej súťaže a Komisii*** príslušné údaje o všetkých transakciách týkajúcich sa zmlúv o dodávke plynu a derivátov plynu s veľkoobchodnými odberateľmi a s prevádzkovateľmi prepravnej sústavy, ako aj s *prevádzkovateľmi* zásobníkov a LNG.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Členské štáty požiadajú dodávateľské podniky, aby počas minimálne piatich rokov uchovávali k dispozícii ***príslušným orgánom na plnenie ich úloh*** príslušné údaje o všetkých transakciách týkajúcich sa zmlúv o dodávke plynu a derivátov plynu s veľkoobchodnými odberateľmi a s prevádzkovateľmi prepravnej sústavy, ako aj s *prevádzkovateľmi* zásobníkov a LNG.

Or. de

Odôvodnenie

Okolnosti zberu údajov týkajúcich sa veľkoobdobateľských zmlúv by sa mali jasne definovať a naviazať na osobitné úlohy príslušných orgánov. Príslušné orgány môžu byť okrem orgánov menovaných v návrhu smernice aj iné orgány.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 62 **Christian Ehler**

Návrh smernice – pozmeňujúci akt

Článok 1 – bod 14

Smernica 2003/55/ES

Článok 24f – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Tieto údaje **obsahujú** podrobné informácie o takých charakteristikách príslušných transakcií, ako je dĺžka trvania, pravidlá dodávok a vyrovnania, množstvo, dátumy a časy realizácie, ceny transakcií a spôsoby identifikácie príslušných veľkoobchodných zákazníkov, ako aj špecifikované podrobné informácie o všetkých neurovnaných zmluvách o dodávke plynu a derivátoch plynu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Tieto údaje **môžu obsahovať** podrobné informácie o takých charakteristikách príslušných transakcií, ako je dĺžka trvania, pravidlá dodávok a vyrovnania, množstvo, dátumy a časy realizácie, ceny transakcií a spôsoby identifikácie príslušných veľkoobchodných zákazníkov, ako aj špecifikované podrobné informácie o všetkých neurovnaných zmluvách o dodávke plynu a derivátoch plynu.

Or. de

Odôvodnenie

Článok 24f by mal opísať iba rámcové podmienky povinnosti uchovávanía údajov, ale nie presný obsah príslušných informácií. Tu by sa malo postupovať podľa príslušných pokynov, ktoré sa majú stanoviť pomocou ďalších pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov Európskeho parlamentu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 63 **Jean-Paul Gauzès**

Návrh smernice – pozmeňujúci akt

Článok 1 – bod 14

Smernica 2003/55/ES

Článok 24f – odsek 3

3. Regulačný orgán môže rozhodnúť o sprístupnení časti týchto informácií účastníkom trhu pod podmienkou, že sa neuverejnia obchodne citlivé informácie o jednotlivých trhových subjektoch alebo transakciách. Tento odsek sa nevzťahuje na informácie o finančných nástrojoch, ktoré patria do pôsobnosti smernice 2004/39/ES.

vypúšťa sa

Or. en

Odôvodnenie

Trh EÚ s plynom je závislý od dodávok z tretích krajín. Výrobcovia v EÚ majú silné trhové právomoci a väčšina z nich profituje z vývozného monopolu vo svojej krajine.

Zverejnenie strategických informácií by bolo v rozpore so záujmom dovozcov plynu v EÚ, pretože by poskytovalo výrobcom plynu mimo EÚ informácie o konkurenčných obchodných podmienkach. Údaje je možné poskytovať príslušným orgánom, nie však úplne ich zverejniť, ako v prípade ostatných hospodárskych odvetví.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 64 Christian Ehler

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 14
Smernica 2003/55/ES
Článok 24f – odsek 4**

4. V snahe zabezpečiť jednotné uplatňovanie tohto článku môže Komisia **prijat'** usmernenia, prostredníctvom ktorých sa definujú metódy a opatrenia na vedenie záznamov, ako aj forma a obsah údajov, ktoré sa majú uchovávať. Tieto opatrenia určené na zmenu a doplnenie nepodstatných prvkov tejto smernice jej doplnením sa **prijmú** v súlade s regulačným postupom s kontrolou

4. V snahe zabezpečiť jednotné uplatňovanie tohto článku môže Komisia **zmeniť** pokyny, prostredníctvom ktorých sa definujú metódy a opatrenia na vedenie záznamov, ako aj forma a obsah údajov, ktoré sa majú uchovávať. Tieto opatrenia určené na zmenu a doplnenie nepodstatných prvkov tejto smernice jej doplnením sa **zmenia** v súlade s regulačným postupom s kontrolou

uvedeným v článku 30 ods. 3.

uvedeným v článku 30 ods. 3.

Or. de

Odôvodnenie

Pomocou tohto návrhu sa má zabezpečiť, že pokyny bude v rámci riadneho postupu schvaľovať Parlament a Rada. Prenos zodpovednosti na Komisiu by sa mal obmedzovať na prípadné nevyhnutné úpravy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 65 Christian Ehler

Návrh smernice – pozmeňujúci akt

Článok 1 – bod 14

Smernica 2003/55/ES

Článok 24f – odsek 5

Text predložený Komisiou

5. *Pokiaľ ide o transakcie dodávateľských podnikov s derivátmi plynu s veľkoobchodnými odberateľmi a s prevádzkovateľmi prepravnej sústavy, ako aj s prevádzkovateľmi zásobníkov a LNG, tento článok sa uplatňuje až po tom, ako Komisia prijme usmernenia uvedené v odseku 4.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5. *Čo sa týka transakcií dodávateľských podnikov s derivátmi plynu s veľkoobchodnými odberateľmi a s prevádzkovateľmi prepravnej sústavy, ako aj s prevádzkovateľmi zásobníkov a LNG, tento článok sa uplatňuje až po tom, len čo sa prijmú pokyny uvedené v odseku 4.*

Or. de

Odôvodnenie

Pomocou tohto návrhu sa má zabezpečiť, že pokyny bude v rámci riadneho postupu schvaľovať Parlament a Rada. Prenos zodpovednosti na Komisiu by sa mal obmedzovať na prípadné nevyhnutné úpravy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 66 Bernhard Rapkay

Návrh smernice – pozmeňujúci akt

Článok 2 - odsek 2a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(2a) Komisia každoročne predkladá Európskemu parlamentu a Rade správu o tom, ako postupuje praktické uplatňovanie tejto smernice v jednotlivých členských štátoch.

Or. de